



AGOSTO 22, 2010

EDICIÓN NO. 343L • The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley
Edición Lawrence/Methuen



No Logran Acuerdo Después de Ayuda Mutua, Round II

El Alcalde de Lawrence, William Lantigua, centro, discute con el Senador Bruce Tarr, R-Gloucester (derecha) un proponente de una Junta de Control para Lawrence. En la foto también aparecen, a la izquierda, el Representante David Torrisi, D-Lawrence/North Andover. Detrás de Lantigua, parcialmente cubierto, aparece el Director de Desarrollo Económico Interino, Patrick Blanchette.

No Agreement after Mutual Aid, Round II

Lawrence Mayor William Lantigua, center, arguing with Senator Bruce Tarr, R-Gloucester (right) a supporter of a Control Board for Lawrence. Also pictured (left) Representative David M. Torrisi, D-Lawrence/North Andover. Behind Lantigua is Acting Economic Development Director, Patrick Blanchette.

| 02



Bendicen el Centro de Evangelización

El Obispo Emilio S. Allué, Vicario del Apostolado Hispano de Boston, bendijo el Centro de Evangelización Llama de Amor del Inmaculado Corazón de María localizado en la Parroquia Santa María de la Asunción. En la foto también aparecen el Párroco Jorge Reyes y el Diácono Jesús Castillo. **PÁGINA 11**

Blessing of the Evangelization Center

Bishop Emilio S. Allue, Vicar of Boston's Hispanic Apostolate, blessed the Evangelization Center, Flame of Love of the Immaculate Heart of Mary, located at the St. Mary of the Assumption Parish. Also pictured, are Pastor Father Jorge Reyes, OSA and Deacon Jesús Castillo. **PAGE 11**

ESTIRE SU PRESUPUESTO PARA EL REGRESO A LA ESCUELA

| 10

EDITORIAL

| 02

DIRECTORIO

| 21

CLASIFICADOS

| 19



English: New Day & Time!

Wednesdays @ 11am

En Español

Sábados a las 11am

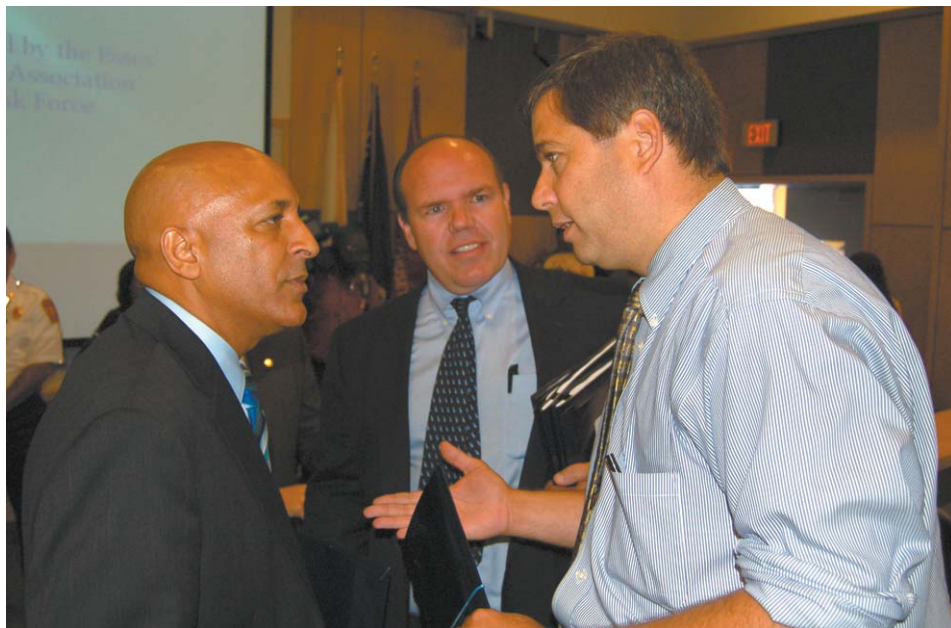


CROSSOVER

Rumbo on the Radio!

To Listen Anytime go to Rumbonews.Com

Ayuda Mutua Round II: No Logran Acuerdo



El Alcalde de Lawrence William Lantigua, a la izquierda, envuelto en un argumento con el Senador Bruce Tarr, R-Gloucester (derecha) partidario de una Junta de Control para Lawrence. También en la foto (centro) está Lenny Degnan, jefe de despacho del alcalde.

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

"Nosotros no podemos resolver este problema. El Alcalde (William Lantigua) y (Patrick) Driscoll deben sentarse en una habitación y resolverlo,"

- Senador Estatal Steven A. Baddour

Un foro celebrado en la Estación Central de Bomberos de Andover el martes, 17 de agosto sobre Ayuda Mutua, terminó abruptamente y sin acuerdo alguno, después que acaloradas discusiones se produjeran entre el Alcalde de Lawrence, William Lantigua y los representantes del Sindicato de Bomberos de Lawrence y el Representante Estatal David Torrisi con el Senador Bruce Tarr.

El foro fue una continuación de la reunión de la semana pasada celebrada en la Biblioteca Pública de Lawrence. En esta, el jefe de bomberos de Andover, Michael Mansfield hizo una presentación detallada en PowerPoint sobre Ayuda Mutua y su impacto financiero impuesto a las comunidades involucradas en ello. Los costos se estiman ahora en alrededor de \$24,000 por los incendios de los últimos días en Lawrence.

Contrariamente a la primera reunión, ésta contó con la presencia de los senadores del área, representantes, concejales, bomberos, dirigentes sindicales de bomberos, alcaldes y administradores de las ciudades.

El Alcalde Lantigua, sosteniendo en sus manos una carpeta que muestra los contratos de los bomberos de Lawrence y otros gastos de la ciudad, dijo que los bomberos de Lawrence son los que más ganan en el estado. Esta declaración provocó un par de risas de algunos bomberos en la audiencia.

"Es necesario que sepan que la oferta del Sr. Driscoll que apareció en el periódico The Boston Globe, no es real", dijo Lantigua y explicó que en un reciente artículo del Globe, Patrick Driscoll, el presidente del sindicato de bomberos de Lawrence fue citado diciendo que su sindicato estaba dispuesto a renunciar a un incremento salarial del 3.5%.

No Agreement on Sight after Mutual Aid Round II

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

"We can't solve this problem. The Mayor (William Lantigua) and (Patrick) Driscoll should sit in a room and solve it!"

- State Senator Steven A. Baddour

A forum, held at Andover Central Fire Station on Tuesday, August 17 on Mutual Aid ended with no agreement on sight, after separate heated arguments broke off between Lawrence Mayor William Lantigua and representatives of the Lawrence Firefighters' Union and Representative David Torrisi and Senator Bruce Tarr.

The forum was a continuation of last week's meeting held at the Lawrence Public Library. This time,

PLEASE SEE **SURÍS**
CONTINUES ON PAGE 17

"Nuestros abogados contactaron a sus abogados y ellos respondieron que no era cierto", dijo Lantigua y agregó: "Necesitamos \$1.7 millones para traer

POR FAVOR VEA **SURÍS**
CONTIÚA EN LA PAGINA 17

EDITORIAL | EDITORIAL

No tan rápido, Senador

"No podemos resolver este problema. ¡El Alcalde (William Lantigua) y (Patrick) Driscoll deben sentarse en una habitación y resolverlo!" Dijo el Senador Estatal Steven A. Baddour en un foro de Ayuda Mutua recientemente celebrado en Andover.

Nosotros no creemos eso, ¡pero usted sí puede, Senador!

Todo los que participaron de ese foro y aquellos que en el hogar han seguido las noticias sabe, que encerrar a estos dos en una habitación no va a ser fácil, aunque no imposible.

Las cosas pueden complicarse aún más después de la votación 8-1 adoptada por el concilio de la ciudad el 18 de agosto, dando luz verde a llevar a cabo una audiencia pública sobre la propuesta de Concejal Daniel Rivera.

En su propuesta, Rivera, presidente de la Comisión de Presupuesto y Finanzas quiere que los sindicatos (todos los sindicatos) listen sus beneficios de acuerdo con su prioridad; y luego, el supervisor designado por el Estado corte de abajo hacia arriba hasta llegar a reducir \$ 5.5 millones de dólares necesarios para traer de vuelta a la policía y los bomberos a los niveles de dotación de personal que tenían en el 2009.

Por supuesto, este plan requeriría que una petición del gobierno local sea aprobada por la legislatura y el gobernador.

Y es allí donde el Senador Steven A. Baddour, con la ayuda del resto de la legislatura puede hacer la diferencia.

Al ayudar a Lawrence, estará ayudando a todas las comunidades del Commonwealth y a los votantes que ellos representan.

Como declarara el Concejal Modesto Maldonado: "Quiero que la ciudad negocie los contratos de Policía y Bomberos nuevamente. Ellos están asfixiando a los contribuyentes de Lawrence".

¿No les parece?

Not so fast, Senator

"We can't solve this problem. The Mayor (William Lantigua) and (Patrick) Driscoll should sit in a room and solve it!" Said State Senator Steven A. Baddour at a recent Mutual Aid forum held in Andover.

We don't believe that; but you can, Senator!

Everybody in that forum and at home knows by reading the news, that locking these two in a room is not going to be easy, although not impossible.

Things may get even more complicated after the 8-1 vote taken by city councilors on August 18, giving the green light to hold a public hearing on Councilor Daniel Rivera's proposal.

In his proposal, Rivera, chairman of the Budget and Finance Committee wants the unions (all unions) to prioritize their benefits; then have the state-appointed overseer cut from the bottom up until they come up with \$5.5 million needed to bring back the police and firefighters staffing levels of 2009.

Of course, this plan would require that a home rule petition be approved by the legislature and the governor.

And it is there where Senator Steven A. Baddour, with the help of the rest of the legislature can make a difference.

By helping Lawrence, they will be helping all the communities in the Commonwealth and the constituents they represent.

As Councilor Modesto Maldonado stated, "I want the city to renegotiate Police and Firefighters contracts. They are choking Lawrence taxpayers."

Don't you agree?

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Alonzo Capellán
Christine Lewis
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Christine Mitchell
Arturo Ramo García

LAWRENCE/METHUEN EDITION
Published on the 8th & 22nd of Every Month

Para enfermarse, no necesita hacer una cita con el doctor.



En la clínica, tampoco necesita una cita para sentirse mejor.

¿Sabía que GLFHC está abierto durante las primeras horas de la noche y los fines de semana? Sabemos que usted no solo se enferma durante el horario regular.

La próxima vez que esté enfermo, sea en el día, la noche o fin de semana, llame a la clínica para que lo atiendan ese mismo día.

Usted quiere sentirse mejor, nosotros estamos aquí para ayudarle.



978-686-0090
34 Haverhill St.
(Main Clinic)

978-685-1770
150 Park St.
(North Clinic)

978-689-2400
700 Essex St.
(West Clinic)

978-686-3017
73 D Winthrop Ave.
(South Clinic)

You don't need an appointment to get sick.

At GLFHC, you don't need an appointment to get well.

Did you know that GLFHC is open evenings and weekends? That's because we know you don't just get sick during regular business hours.

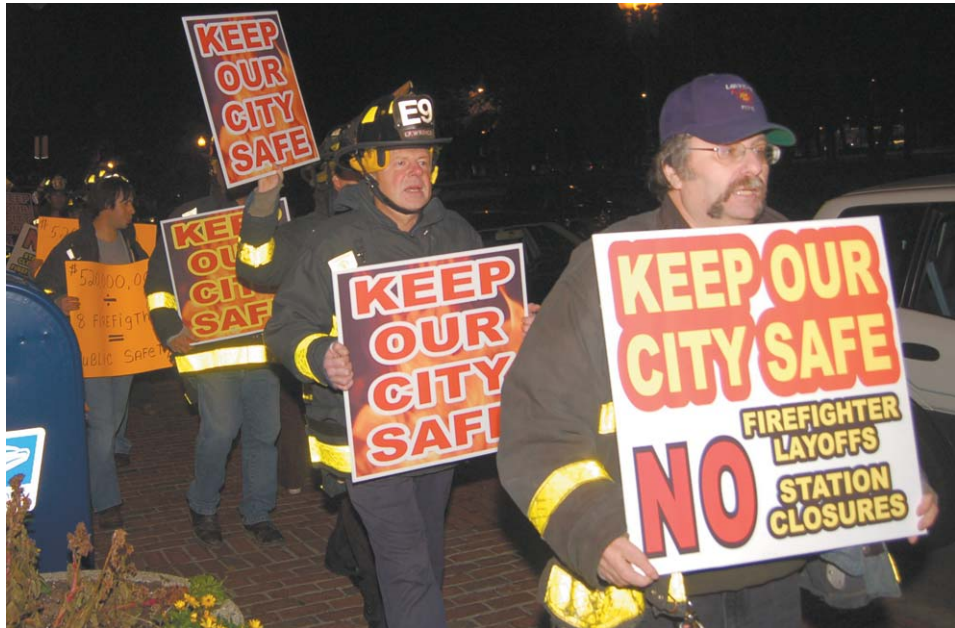
Next time you're sick - during the day, in the evenings, or on weekends - call GLFHC for a same day appointment. You want to get better quickly, and we want to help.



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 15

Desde Mi Esquina



¡Se delató ella sola!

Durante la reunión del concilio de Lawrence de la semana pasada, hubo una larga discusión sobre el reciclaje, la recogida de basura y el contrato que incluye el nuevo sistema con un representante de Allied Waste.

La Concejala por el Distrito E, Eileen O'Connor Bernal pidió que programaran

al menos una recogida adicional de residuos de jardinería en los barrios del Sur de Lawrence. Las casas en esa zona tienden a tener patios mayores y como consecuencia, generan más ramitas, hojas y basura del jardín en general que otras partes de la ciudad. Esto, por supuesto, no debe incluirse en la basura común. La selección

situada junto a tendrá lugar en octubre y ella cree que es demasiado tiempo para esperar.

Al tratar de educar a los residentes del sur de Lawrence que no reciclamos, explicó que algunos residentes de desechos del pasto en los contenedores azul, expedidos por la ciudad. "Pero no digas que te dije eso", agregó rápidamente.

La Concejala Bernal también pudo haber aconsejado a los residentes de su zona que ellos siempre pueden llevar los desperdicios del jardín al garaje municipal en la calle Auburn.

Los bomberos

Por más que observo la situación de los bomberos de Lawrence, más confusa me siento. Al igual que los niños que muy temprano en la vida aprenden a apretar los botones de sus padres, creo que están presionando para ver hasta dónde puede llegar antes de que cedan con algunas concesiones en su contrato.

Hace unos días yo estaba mirando unas fotos de la noche de las elecciones en el ayuntamiento y los bomberos estaban allí protestando contra el alcalde (no sabría decir si fue el saliente o el entrante), aunque ellos estaban enojados por el cierre de dos estaciones. Después leí partes del contrato sobre su dinero y me quedé horrorizada al encontrar un acuerdo de resolución de tener éxito el acuerdo que expiró el 30 de junio 2007. Decía, "Habrá un aumento salarial a todos los miembros cubiertos por este acuerdo de la siguiente manera:

- 30 de junio 2007 uno y medio (1.5%) por ciento
- 1 de enero 2008 uno y medio (1.5%) por ciento
- 30 de junio 2008 uno y medio (1.5%) por ciento
- 1 de enero 2009 uno y medio (1.5%) por ciento
- 30 de junio 2009 uno y medio (1.5%) por ciento

POR FAVOR VEA **DÍAZ**

CONTINÚA EN LA PAGINA 22

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 17

Comentarios hechos por Lantigua

Estoy muy conmovida y furiosa por las observaciones hechas por William Lantigua a Ally Donnelly, reportera de NECN para el canal seis de noticias. La falta de esfuerzo de Lantigua ha resultado en una pérdida de tiempo y dinero de los contribuyentes con sus marionetas siguiendo a los bomberos a las escenas de fuego y tener a uno o más individuos reportando información falsa e inexacta. Es una pena que nuestro jefe electo se haya rebajado a un nivel que debería preocupar a todos los ciudadanos de la ciudad y los que tienen sus negocios aquí. Es importante contar con una educación adecuada, moralidad y sobre todo, para reunirse con el jefe de bomberos para resolver toda cuestión que le preocupe. Esto podría haberle ahorrado a la ciudad de Lawrence, los contribuyentes y los bomberos otra vergüenza causada por nuestro jefe ejecutivo electo.

Si se preguntan por qué yo no uso la palabra "alcalde" al referirme a Lantigua es porque la palabra "alcalde" sólo se debe utilizar con un ejecutivo que trabaja a tiempo completo, que fue elegido por los ciudadanos de esta ciudad, confiados en que este ejecutivo haría una diferencia y cambios positivos, que en el futuro beneficiarían a la ciudad y sus ciudadanos. Yo soy una contribuyente y me gustaría saber por qué Lantigua estuvo tan dispuesto a tirar puñales en el cuerpo de bomberos en lugar de concentrarse en los intereses de los ciudadanos de Lawrence y ni siquiera mencionó a las víctimas de los recientes incendios que han sido permanentemente desplazados de sus hogares. Parece que no hay evidencia de que ha hecho esfuerzo alguno para que estas víctimas reciban alojamiento, vivienda permanente, alimentación y vestimenta.

Como contribuyente, me doy cuenta de que todas las llamadas que entran en una estación de bomberos se registran y esta información está disponible al público. Si nuestro jefe ejecutivo tiene dudas o preocupaciones, es su obligación comprobar esos informes ya que es información pública y está ubicada en la estación central conocida como Engine 5 ubicada en la calle Lowell o póngase en contacto con el jefe de bomberos. Sea un líder y un profesional; este es tu trabajo y la razón por la que los ciudadanos de Lawrence lo han elegido.

Gloribel González
Lawrence, MA

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

FARRAH
Funeral Home

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Seguros para Autos, Casas & Negocios

Harrington Insurance Agency, Inc.
Protect What Matters Most...

224 East Street
Methuen, MA 01844
Tel. **978-688-5500**
Fax. 978-688-5580
www.harringtonsaves.com

Somos una agencia local con presencia regional
Le ofrecemos un servicio garantizado en nuestras ocho oficinas ubicadas en Massachusetts que han estado sirviendo a nuestros clientes por más de 50 años.

¡Llame hoy para una cita sin obligación!
(978) 688-5500



Joanna Maria Mercy Marilyn Liz Val

¡NUEVO HORARIO Y LUGARES!

Semanalmente a partir el 6 de julio



Los Martes
McGovern Estación del Tren
211 de Merrimack
4-7:30 pm

Los Miércoles
Appleton Way
Entre Essex y
Common Sts.
9 am a 4 pm

Los Sábados
216 Park St.
Esquina de Park y
Lawrence Sts.
9 a.m.-1 p.m.

acceptamos:
EBT/SNAP/Cupones de
Alimentos, WIC, Débito y
Crédito



Para más información llame a Groundwork Lawrence
(978) 974-0770 o visite groundworklawrence.org



Trabajando para dar

Desde la izquierda vemos a Elizabeth Brady, Leslie Bisognani del departamento de Recursos Humanos de Mary Immaculate y Hayley Andrade. Ellas también donaron 40 fundas de almohadas y 31 carteritas para Kleenex.

From the left are Elizabeth Brady, Leslie Bisognani from the Human Resources at Mary Immaculate and Hayley Andrade. They also donated 40 pillowcases they made and 31 tissue holders.



PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



**RESTAURANTE
FAMILIAR**

*Cene Acariciado por
las brisas del
Rio Merrimack...*

**DISPONIBLES
PARA ACTIVIDADES COMO:**

Bodas
Bautizos
Cumpleaños
Despedidas de Solteras
Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS
NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

*Nuestro Menu Completo
está disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO
DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA
FUNCIONES PRIVADAS



Jackson's
RESTAURANT, LTD.

Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Hay un pequeño grupo de niñas que trabajan en silencio los lunes por la noche y los sábados por la mañana para aprender a coser mientras crean bellas artesanías. Lo asombroso es que no son para ellas.

Desde hace varios años, Charleen Suliveras, dueña de Berkeley Auto School en Lawrence, ha estado enseñando a niñas interesadas a hacer cosas simples mientras que a la vez les enseña el valor del altruismo y la responsabilidad hacia su comunidad.

"Les enseño y les pido que hagan cosas para donar a buenas causas", dijo Charleen. Hacen proyectos que luego son entregados a hogares de ancianos de la zona, para las personas que no tienen familia o de los necesitados dondequiera que estén.

A veces crean algo con lo que les gustaría quedarse así que les pedimos que haga dos: una para conservar y otro para regalar. "Creo que es bueno para ellos dar algo y no esperar nada a cambio, sólo el sentirse bien por estar ayudando de alguna manera para hacer una diferencia en la vida de otra persona", dijo Charleen muy orgullosa de sus niñas.

En la actualidad, tiene nueve niñas, Elizabeth Brady y Hayley Andrade han estado cosiendo con ella durante cuatro años. También tiene con ella a Carly Bonanno, Kaitlyn M. Murthy, Catlin Fiorentino, Valarie Nicolopoulos, Mirellisy Báez, and Deidre McLaughlin.

Esta vez querían hacer algo para los niños de Haití. Charleen lee Rumbo y vio que Mary Immaculate estaba planeando otro viaje a ese país con médicos y medicinas así



que ella se comunicó con ellos y junto a sus estudiantes les trajeron sus creaciones.

Estos simples vestidos que se enviaron le dan el toque humano que las personas

que sufren de esta devastación necesitan. Alguien se preocupó lo suficiente para hacerlas.

Laboring to give

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

There is a small group of young girls who quietly labor on Monday nights and Saturday mornings learning to sew while creating beautiful crafts. The amazing part is that they are not for keeps.

For several years now, Charleen Suliveras, owner of Berkeley Auto School in Lawrence, has been teaching interested girls to make simple things while teaching them the value of altruism and community responsibility.

"I teach and ask them to make things to donate to good causes," said Charleen. They do projects that are later delivered to area's nursing homes for people without families or needy people wherever they may be.

Sometimes they create something they would like to keep for themselves so I ask them to make two: one to keep and another one to give away. "I think it is good for them to give something and expect nothing in return, just the

PLEASE SEE **DÍAZ**
CONTINUES ON PAGE 22

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

LAWRENCE FAMILY DOCTORS
101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes

DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. 978.688.1919

HABLAMOS ESPAÑOL

Folk Fusión Hip-Hop entra en Lawrence

POR KASSANDRA PIRELA
Lawrence History Center

El 11 de agosto, el Centro de Historia de Lawrence abrió sus puertas al público y ofreció un concierto gratuito, al presentar a André González alias DraMatik, como el evento principal. Al principio del concierto, DraMatik expresó a la audiencia que cree que el Centro de Historia de Lawrence es valioso y cómo quiere que los jóvenes de Lawrence aprendan sobre la historia de su ciudad. Como señala André, "Me encanta la historia. Soy un aficionado a la historia. Me encanta la historia de Lawrence."

Su actual álbum, *The Swell Season Hip-Hop*, es una mezcla de folk contemporáneo, hip-hop y el rap. André está muy orgulloso de sí mismo por ser el primer artista en crear una fusión de folk y la música hip-hop. "Algunos pensaban que la mezcla de música popular y el hip-hop no iba a funcionar, pero al final estoy contento de haberlo hecho", afirma. También afirma en su página de MySpace que el álbum fue inspirado por una película irlandesa ganadora de un premio llamada *Once*. La película se basa en dos músicos que luchan por ser conocidos en el mundo de la música. La pista 10 del álbum de DraMatik, "Falling Slowly", cuenta con la melodía y las voces de los artistas de la película.



Kassandra Pirela durante la entrevista. Foto por Amita Kiley

En el concierto, DraMatik realizó algunas canciones de su álbum y me di cuenta de buenas a primeras de la suavidad con que las canciones resultaron, desde las melodías de la música popular al ritmo de hip-hop y el rap. Se muestra cómo la música única de DraMatik es y cómo se

expresa de sus muchas luchas, experiencias y emociones por las que él ha pasado.

Mientras él estaba cantando, pude

■ POR FAVOR VEA **PIRELA**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 22

Folk Hip-Hop Fusion Enters Lawrence

POR KASSANDRA PIRELA
Lawrence History Center

On August 11, the Lawrence History Center opened their gates to the public and hosted a free concert, introducing Andre Gonzalez aka DraMatik, as the main event. At the beginning of the concert, DraMatik expressed to the audience that he believes the Lawrence History Center is valuable and how he wants the teens of Lawrence to learn the history of their city. As Andre notes, "I love history. I'm a history buff. I love Lawrence's history."

His current album, *The Swell Season Hip-Hop*, is a mixture of contemporary folk music, hip-hop beats, and rap. Andre is very proud of himself for being the first artist to create a fusion of folk and hip-hop music. "Some people thought that mixing folk and hip-hop music wouldn't work,

■ PLEASE SEE **PIRELA**
■ CONTINUES ON PAGE 22

MVRTA
Merrimack Valley Regional Transit Authority

Autobús de Playa

Efectivo el 1 de Julio ya pueden empezar a tomar la MVRTA Ruta 83 hacia Salisbury o Hampton Beach. Para más información por favor llamen al 978-469-6878 ó visiten la página del web www.mvrta.com.

TRUE PHOTO STUDIO

By Dario Arias

- BODAS
- BAUTISMOS
- CUMPLEAÑOS
- MODELOS
- FOTOS FAMILIARES
- FOTOS PARA PASAPORTES

645 Broadway
Lawrence, MA 01841 Tel. (978) 975-3656

Derrite el exceso de peso antes del verano

WEIGHT LOSS
NATURE'S SUNSHINE
QUALITY. SERVICE. INTEGRITY.

- HOODIA FORMULA
- METABOMAX EF
- CARBO GRABBERS
- FAT GRABBERS
- FAT GRABBERS

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Sombras Del Mal

POR REV. EDWIN RODRIGUEZ
www.revrodriguez.com

Comienzo mi ponencia con el primer verso de un poema que publiqué en el libro: La Biblia en Versos, y dice:

Espantado despierto, el sueño se me escapa,
Veo la sombra del mal que con furor ataca;
Al inocente confunde y al más débil maltrata,
Con puñaladas que hieren y punzonasos que matan...

El arraigo de la tiranía de dictadores déspotas, como Rafael Leónidas Trujillo en la República Dominicana y Fidel Castro en Cuba, se debió en gran parte, a la intimidación de las masas, mediante la violencia y el uso de “chotas inseguros”, soplones o delatores. Se trata de la más asquerosa traición, perpetrada por personas, que sin ningún remordimiento se atreven a vender a sus padres, hermanos, familiares, amigos y vecinos, con tal de ganar la confianza y el favor de los que están en el poder. Ese era el sistema utilizado durante la “guerra fría”, que llevó a mucha gente inocente al “paredón” y a la tortura en nuestro patio Caribeño.

Solo un corazón lleno de sospecha y hambriento de señorío a cualquier precio, se presta para esta macabra y asquerosa

deslealtad contra el prójimo, pero tal parece que las sombras del mal, emanado de la bota tiránica y genocida de hombres corruptos, aunque a menor grado, pasa de vez en cuando por nuestra Ciudad de Lawrence, utilizando, tanto a religiosos como a políticos.

Recientemente, entró lo más rampante por las puertas del cabildo, tomando posesión del Sr. Alcalde William Lantigua, quien admitió a New England Cable News que aplaudía la escalofriante idea de que ciudadanos civiles, que directa o indirectamente, fueron afectados con ese sistema infernal del pasado en sus países de origen, caminen con cámaras escondidas en una “hazaña inconstitucional de libre espionaje” contra de los servidores públicos, en este caso, los bomberos. Esa acción temeraria añade ignominia a la ya desacreditada Ciudad de Lawrence, donde tal parece que la violación de los “derechos civiles” por vías de las distintas autoridades, es el orden del día.

Ahora, para añadir leña al fuego, se incentiva a civiles para que actúen contra otros ciudadanos, mientras que éstos hacen sus trabajos respectivos. ¿En qué están pensando estas personas que se prestan como “alicate de presión” en contra de los servidores públicos? ¿Acaso las experiencias pasadas de sus padres en sus países de origen, bajo gobiernos crueles y

tiranos, no les dejó alguna marca que les pueda alertar del peligro de esta práctica destructiva?

Esa actitud permisiva, desesperada y malintencionada de un oficial electo libre y democráticamente, deja mucho que decir del carácter esquizofrénico de ciertos individuos, que pululan en medio de una sociedad acostumbrada a prensa libre, a rendir culto y a pronunciarse con toda libertad y derecho para alcanzar el sueño americano. Estamos bajo el amparo de una Constitución y una Carta de Derechos que nos garantiza vivir libremente en un país juicioso y de ley. Ningún servidor público, ni cualquier otro ciudadano, debe vivir amenazado y aterrorizado con posibles represalias de aquellos altaneros que abusan del poder, pero que lentamente cavan sus propias tumbas, con prácticas totalitarias ignorantes que pertenecen a países subdesarrollados, subyugados bajo el capricho de una élite que es remanencia de la edad de piedra.

¿Será posible que en Lawrence, que se goza de esos sagrados derechos, éstos sean manchados e interrumpidos con la elección de un alcalde que se ha dado a conocer como el que actúa ‘a su manera’? ¿Le gustaría al

POR FAVOR VEA RODRÍGUEZ
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 20

Shadows of Evil

BY REV. EDWIN RODRIGUEZ
www.revrodriguez.com

The tyranny of despotic dictators as Rafael Leónidas Trujillo in the Dominican Republic and Fidel Castro in Cuba, had its roots in the intimidation of the masses, through violence and the use of “insecure informants” (in Spanish called “chotas”). This practice is the filthiest treason, perpetrated by people who, without any remorse dare to sell their parents, brothers, family, friends and neighbors, in order to gain the confidence and favor of those in power. That was the system used during the “Cold War”, which led to the death and torture of many innocent people in our backyard in the Caribbean.

Only a heart full of suspicion and hungry for power and control at any price, is provided for this macabre and filthy disloyalty against fellow human beings, but it seems that the shadows of evil, emanating from the tyrannical and genocidal boot of corrupt men, although to a lesser degree, passes from time to time in the mist of our

PLEASE SEE RODRÍGUEZ
■ CONTINUES ON PAGE 20

Salim Rodríguez Tabit

Abogado Bilingüe

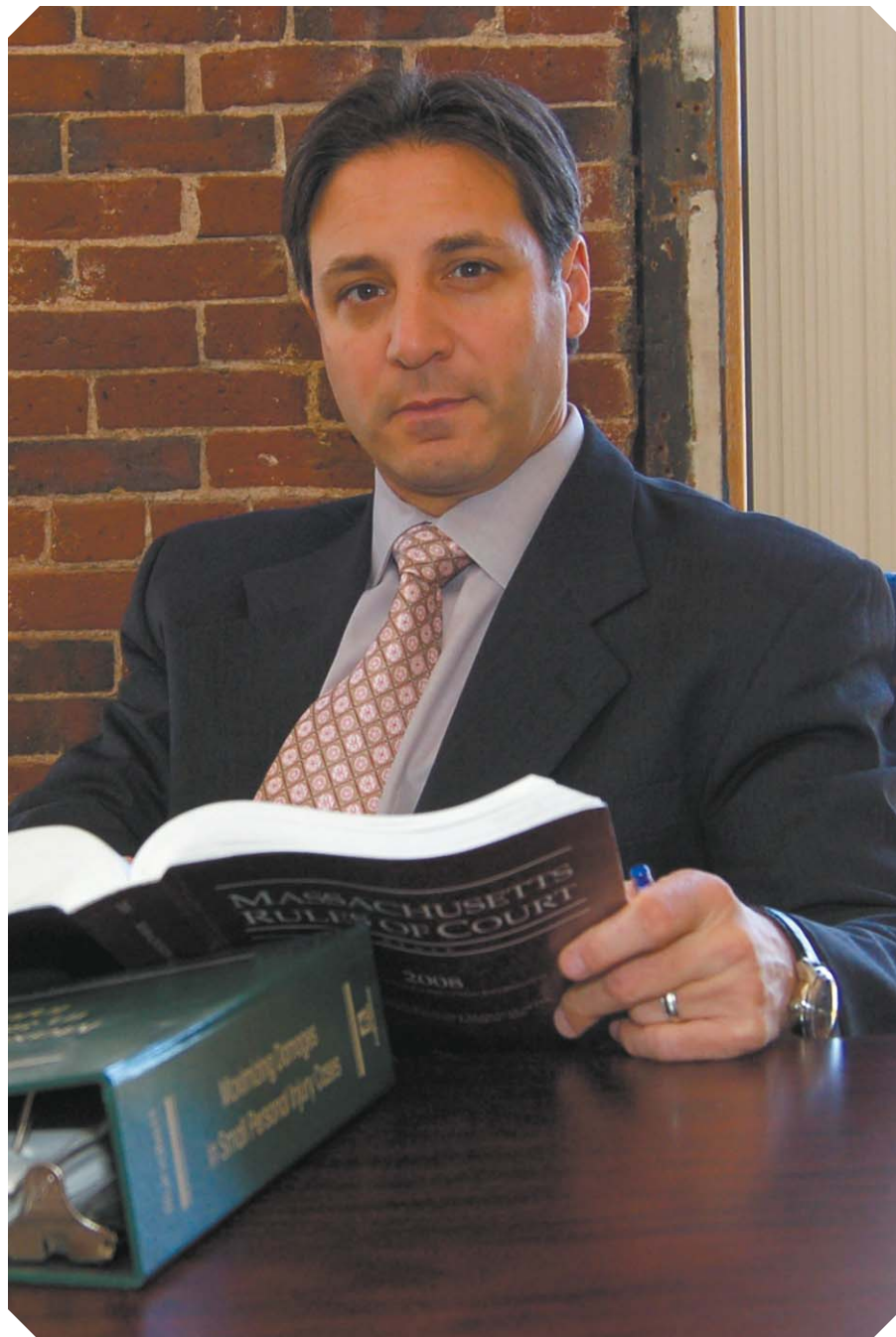
Broadhurst Tabit LLP
Attorneys at Law

Defensa Criminal
Litigación Civil
Bienes Raíces
Lesiones Personales
Licencias para Negocios

El Abogado Salim Rodríguez Tabit anuncia la localización de sus nuevas oficinas, ahora en el
45 de Osgood Street, Methuen, MA 01844

Llame y lo atenderé en español

978-327-5128



Estire su presupuesto para el regreso a la escuela

POR JASON ALDERMAN
 Director de los Programas de Educación
 Financiera de Visa

Los recortes del presupuesto estatal y local se hicieron sentir prácticamente en todos los servicios públicos, incluso en los distritos escolares. Como padre, probablemente ya le habrán pedido que contribuya cada vez más para solventar los gastos del aula y las actividades extracurriculares de su hijo. Eso significa que, en lo que atañe al presupuesto personal, tenemos que hacer más con menos.

Tomemos como ejemplo las compras de regreso a escuela. Parte del dinero destinado para ropa nueva quizás ahora tenga que destinarse a los artículos para el aula o para pagar el cuidado de niños que será necesario debido a que las actividades extracurriculares fueron suspendidas.

A continuación, algunos consejos sobre cómo administrar mejor los gastos para el regreso a la escuela y ayudar a la escuela en tiempos difíciles:

Primero, calcule cuánto puede gastar sin agotar su presupuesto general ni acumular deudas. Considere distribuir algunas compras a lo largo del año escolar, como por ejemplo la vestimenta – una ventaja de esto es que a sus niños no les quedará todo chico de una sola vez.

Luego, haga una lista integral de todos

los gastos previstos, y deje un margen para gastos imprevistos también. Algunas estrategias:

- * Trate de recordar qué compró los años anteriores – y compare sus notas con otros padres más experimentados.
- * Pregunte en la escuela qué artículos deberían comprar los padres. Vaya de compras con otras familias para aprovechar descuentos y ventas al por mayor.
- * Averigüe cuál es la participación financiera necesaria para actividades extracurriculares como atletismo, música y arte. Piense en cosas como uniformes, cuotas de sociedad, lecciones particulares, excursiones, etc.
- * No olvide el transporte público, los gastos del autobús escolar o la parte que le corresponde para combustible en el caso de viajes compartidos.
- * Compare costos, conveniencia y valor nutricional de los almuerzos escolares y los alimentos que prepara usted mismo.

Priorice las "necesidades" por encima de los "gustos". Si bien es necesario reemplazar el calzado que quedó pequeño

para asegurar un correcto desarrollo físico, probablemente la antigua computadora pueda usarse un año más si el dinero es escaso. Comparta sus decisiones con sus niños – nunca es demasiado temprano para aprender acerca de las obligaciones y los placeres postergados.

Antes de comprar ropa o accesorios nuevos, busque artículos "poco usados" en los clóset de sus niños mayores, amigos y vecinos, ventas de garaje, tiendas o almacenes de segunda mano y en sitios de compras en línea como eBay y Craig's List.

Muchos negocios minoristas publican cupones de descuento en periódicos y en sus sitios web. Además, muchos sitios web publican cupones para descargar y códigos de venta para ingresar en sitios de compras en línea. Entre los mejores sitios que visité se encuentran: www.dealnews.com, www.couponcode.com, www.mybargainbuddy.com, www.dealcoupon.com, www.dealshunting.com y www.alexscoupons.com.

Algunos consejos más sobre las compras:

- * Espere hasta que hayan comenzado las clases para aprovechar las ventas de

liquidación de otoño – en ese periodo las tiendas departamentales desean hacer lugar para la mercadería de las fiestas.

- Si bien las compras en línea le ahorran dinero, tiempo y combustible, los costos de envío y devolución pueden superar el ahorro; por lo tanto, tenga en cuenta estos gastos antes de comprar.
- Infórmese acerca del código de vestimenta escolar para no comprar ropa inapropiada.

Ayude a su escuela. Para aprovechar mejor su dinero, puede unirse a organizaciones de recaudación de fondos escolares como eScrip (www.escrip.com) y OneCause.com (www.onecause.com/schoolpop). Un porcentaje de todas las compras realizadas por los miembros en los comercios y organizaciones de servicios adheridos se dona a la escuela que usted elija.

Con un poco de planificación cuidadosa usted podrá aprovechar mejor su dinero y aliviar la dificultad financiera provocada por las compras de regreso a la escuela.



CITY OF LAWRENCE BOARD APPOINTMENT

Notice is hereby given that Mayor William Lantigua intends to appoint (5) members to the Human Rights Commission. All applicants must be residents of the City of Lawrence. Applications are available in the Mayor's Office and Personnel Department, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840. Deadline for application is July 30, 2010.

Said appointment is subject to the confirmation by the Mayor and the Lawrence City Council.



Libros Parlantes

Llame gratis al
 1-888-NLS-READ
 1-888-657-7323
www.loc.gov/nls



Libros Parlantes
 SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
 PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
 PUBLIC SERVICE MESSAGE



NECC Riverwalk Sneak Preview

**Thursday, August 26
 5 p.m. – 7 p.m.
 Salvatore's Function Room,
 Building 1, Riverwalk, Lawrence**

COME AND LEARN HOW YOU CAN:

- **EARN** an associate degree or certificate in **BUSINESS** and **COMPUTER INFORMATION SCIENCES**
- **TAKE ADVANTAGE** of **NONCREDIT PROFESSIONAL DEVELOPMENT** and **PERSONAL ENRICHMENT OPPORTUNITIES**
- **DEVELOP** your **ENGLISH LANGUAGE SKILLS** through ESOL courses and/or enroll in the Transition to College program.

Representatives from Admissions, Business and Technology Programs, Noncredit Programs, Adult Education Programs, and Student Engagement will be on hand to answer your questions.

Tours of the new space will be offered and refreshments will be served.

For more information, visit www.necc.mass.edu/riverwalk.



Obispo Católico Monseñor Emilio Allué Bendijo Centro de Evangelización en Lawrence

POR ALONZO CAPELLÁN
jalonsoarte@yahoo.com

Anunciar a Cristo es uno de los actos más hermosos que podemos realizar en la vida, porque el corazón necesita comunicar un tesoro que vale para todos. Evangelizar es transmitir el bien precioso de la verdad, de la luz, vivir sin Cristo es estar en las tinieblas, es vivir en la oscuridad. El encuentro con Cristo, en cambio, lleva al inicio de una nueva vida que permite participar en la gloriosa libertad de los hijos de Dios.

Abrazando estos postulados tan hermosos, La Parroquia Santa María de la Asunción de la Ciudad de Lawrence, dejó abiertas las puertas de un nuevo centro de evangelización el pasado sábado, 15 de agosto a las cinco de la tarde, el "Centro de Evangelización Llama de Amor del Inmaculado Corazón de María" el cual fue bendecido por el Obispo, Monseñor Emilio Allué, Vicario del Apostolado Hispano de Boston. El Obispo Allué, felicitó a la comunidad parroquial y al Reverendo Padre Jorge Reyes en este nuevo reto de seguir llevando a los hombres, el mensaje salvador de Cristo. Esta actividad fue realizada dentro de las fiestas patronales de la parroquia, este año con el lema: "Perdón,

Unidad y Comunidad".

Este centro es el sueño de muchos años de la comunidad parroquial y de su director espiritual, Reverendo Padre Jorge Reyes, de crear un ministerio católico de evangelización que tenga como misión ofrecer una respuesta seria y entusiasta al reto de la nueva evangelización, lanzado por el Papa Juan Pablo II y animado por el Papa Benedicto XVI, quien nos implora un Nuevo Pentecostés, con el propósito de anunciar a Jesucristo vivo en nuestro mundo, con el poder del Espíritu Santo y bajo la intercesión de la siempre Virgen María.

Para ello estamos desarrollando diversos proyectos a través de los cuales lograremos una nueva evangelización más eficaz y productiva para el reino de Dios en la Ciudad de Lawrence y en la Arquidiócesis de Boston, y para promover todo lo concerniente a los valores cristianos en el área de la comunidad católica, para que los feligreses hispanos, trabajen en programas de evangelización, de acercamiento, fortaleciendo su fe y compartiéndola con otros como una comunidad de fe.

Este centro de evangelización trabajará

Abrazando estos postulados tan hermosos, La Parroquia Santa María de la Asunción de la Ciudad de Lawrence, dejó abiertas las puertas de un nuevo centro de evangelización el pasado sábado, 15 de agosto a las cinco de la tarde, el "Centro de Evangelización Llama de Amor del Inmaculado Corazón de María" el cual fue bendecido por el Obispo, Monseñor Emilio Allué, Vicario del Apostolado Hispano de Boston.

de la mano con nuestra "Escuela de Evangelización Juan Pablo II" y funcionará como Casa de Cursos, Retiros y Seminarios, los cuales podrán ser abiertos o cerrados y estará abierto para todos los ministerios de nuestra parroquia y de toda la comunidad católica de la Arquidiócesis, está localizado en el centro parroquial, frente a la Iglesia Santa María de la Asunción.

Catholic Bishop
Monsignor Emilio
Allué

Blessed Evangelism Center in Lawrence

BY ALONZO CAPELLÁN
jalonsoarte@yahoo.com

Preach Christ is one of the most beautiful acts we can do in life, because the heart needs to communicate a treasure that applies to everyone. Evangelize is to convey the precious gift of truth, light, living without Christ is being in the shadows... it's living in the dark. The encounter with Christ, however, leads to the beginning of a new life that participating in the glorious liberty of the sons of God.

Embracing these beautiful postulates, La Parroquia Santa María de la Asunción of the City of Lawrence, opened its doors to a new

PLEASE SEE **CAPELLÁN**
■ CONTINUES ON PAGE 20

Auto Body • Pre Owned Vehicle Sales • Detailing • Service

1 Groton Street, Lawrence MA 01843
Tel. 978.688.6904



Venta de Vehículos Usados
Mecánica General
Limpieza & Detalle
Desabolladura & Pintura

1 de la Calle Groton en Sur de Lawrence
Tel. 978.688.6904





BREAD & ROSES

26th Annual HERITAGE FESTIVAL Lawrence 2010

Labor Day on the North Common, Sept. 6th, Noon-6pm. Free.

Featuring:

Bread & Puppet
Grupo Fantasia
Sweet Willie D
Itchy Feet
Alastair Mook
Shira Erlichman

Local Artists:

Dramatik
Bylli Crayone
Dairon Skye
Show Divine
Boys R Us
Febo and Masada

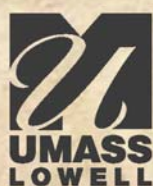
Activities with:

Lawrence History Live
Pentucket Players reenactments
Krochmal Farms Pony Rides and Petting Zoo
Printing Museum
Friends of LHSP Trolley Tours

And More: Children's Entertainment, International Food Court, Music, Dance, and Culture

For more information contact us at:

978-794-1655, P.O. Box 1137, Lawrence, MA, 01841 info@breadandrosesheritage.org breadandrosesheritage.org



Head Start/ Body Start recibe dádiva

POR/BY PRISCILLA CHAVES
GLCAC

Head Start at the Commons de Greater Lawrence Community Action Council, fue galardonado con una dádiva de la Asociación de Head Start/Body Start para mejorar el patio de recreo existentes en el Centro y brindar una oportunidad para el desarrollo curricular en las áreas de nutrición, salud y buen estado físico. Los fondos para este proyecto fueron proporcionados por la Oficina de Head Start, la Administración para Niños y Familias, del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE.UU.

Mejoras a la sección de niños pequeños de la zona de juegos incluye la adición de césped artificial y mesas con sombrillas para proporcionar áreas sombreadas para los niños pequeños para descansar y participar en actividades tranquilas, mientras que están al aire libre. Las áreas fueron plantadas con flores, arbustos incluyendo un arbusto llamado "butterfly bush" y un comedero para pájaros.

El equipo para promover el incremento del ejercicio y el movimiento también se compró para el área de juegos en edad preescolar. También instalaron tapas a las cajas de arena de ambas áreas.

Muchas horas de trabajo voluntario fueron donadas por el personal y miembros de la comunidad.

Head Start/Body Start Playground Grant



Alexander Lockwood



Angel Aguilar taking a rest / descansando un rato.



Diamelis Rivera, Kely Moronta, Quionis Maldonado and Liz Veras helping in the cleanup / ayudando en la limpieza del parque.



Alany Amparo Rodriguez playing in the sandbox / Jugando en la caja de arena.



Jeanekis Acevedo just having fun / simplemente divirtiéndose.

Mejoras a la sección de niños pequeños de la zona de juegos incluye la adición de césped artificial y mesas con sombrillas para proporcionar áreas sombreadas para los niños pequeños para descansar y participar en actividades tranquilas, mientras que están al aire libre.

Greater Lawrence Community Action Council, Head Start at the Commons, was awarded a grant from the Head Start/Body Start Association to upgrade the existing playground at the Center and provide an opportunity for curriculum development in the areas of nutrition, health and fitness. Funding for this project was provided by the Office of Head Start, Administration for Children and Families, U.S. Department of Health and Human Services.

Improvements to the Toddler section

of the playground included addition of artificial grass and tables with umbrellas to provide shaded areas for the toddlers to rest and participate in quiet activities while outdoors. Areas were planted with flowers, shrubs including a butterfly bush, and a bird feeder.

Equipment to promote increased exercise and movement was also purchased for the preschool playground area. Sandbox covers were installed in both areas.

Volunteer hours were donated by staff and community.

87th Annual Feast of the Three Saints

www.ThreeSaintsInc.org

Labor Day Weekend
September 3, 4 & 5



Full weekend of Fun.
Check the website for
complete details on
showtimes and
events.

VIVA SAINT ALFIO

Great Entertainment & Family Fun ALL WEEKEND!

- Friday -** Opening Procession at 6:00 PM
FREE Concert with Ayla Brown on the Bandstand at
Union and Common Street at 9:00 PM
- Saturday -** Feast opens with rides, games and
entertainment at 12:00 Noon
Touch Light Procession - 7:30 PM
Tripoli's Corner.
The Saint Alfio Society proudly presents The United
States Navy Band in concert - 8:30PM -Bandstand
- Sunday -** Mass honoring the Three Saints 10:00 AM
Holy Rosary Church.
Procession of the Statues of the Three Saints
through the Feast neighborhood 3:00 PM
"Moment of Glory" with Benediction and Cantata
amidst fireworks and showers of confetti 7:00 PM
FREE Concert on Bandstand starring The B-Street
Bombers at 8:15 PM.

Sponsored By:

WHITTIER
Health Network

All American Foods



Massachusetts Cultural Council



The Eagle-Tribune

For more information visit:

www.ThreeSaintsInc.org

Plenty of FREE Parking

Saints Alfio, Filadelfo and Cirino Society
20 Common Street, Lawrence, MA 01840
978.681.0944

**Grand opening:
The Lawrence General
Hospital Thrift Shop**

We are welcoming the opening for business of our thrift store beginning on Wednesday, September 8th, 2010. Stop in to see our wonderful merchandise and our great deals. We welcome donations such as gently used clothing, and small household goods. (No appliances, furniture or electronics, please.) All donations are tax deductible. The Thrift Shop is located across the street from the hospital's main entrance - enter by lot 2. The Thrift Shop hours are Tuesdays - Thursdays 10 am to 2 pm, and Fridays 10 am to 3 pm. All proceeds benefit the Lawrence General Hospital Auxiliary's pledge to support Breast Care Services.

**Gran Apertura:
Tienda de Artículos de
Segunda Mano en Lawrence
General Hospital**

Damos la bienvenida a nuestros clientes en nuestra tienda de artículos de segunda mano de Lawrence General Hospital (Thrift Shop). Apertura: El miércoles, 8 de septiembre de 2010. Abrimos de martes a jueves de 10 am a 3 pm y los viernes de 10 am a 3 pm. Estamos localizados en el aparcamiento 2, en "One General Street", Lawrence MA al frente de la entrada principal del hospital. También aceptamos donaciones de artículos para el hogar, ropa, etc. (No aceptamos electrodomésticos, muebles, o artículos eléctricos, por favor.) Todas sus donaciones son deducibles de impuestos. Todas las ganancias van directamente al "Auxiliary" del hospital.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



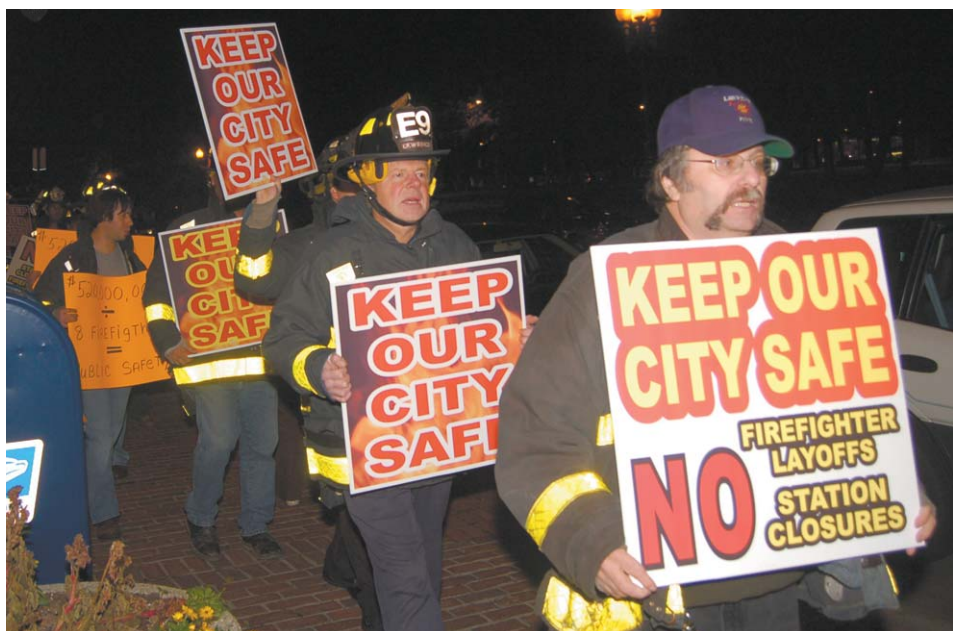
The cat's out of the bag!

During the Lawrence City Council meeting last week, there was a lengthy discussion about recycling, trash removal and the contract involving the new system with a representative from Allied Waste.

District E Councilor Eileen O'Connor Bernal requested the scheduling of at least one more pick up of yard waste in the South Lawrence neighborhoods. Homes in that area tend to have larger yards and as a result, generate more twigs, leaves and general yard trash than other parts of the city. This, of course, should not be included in the regular trash. The next pick up will take place in October and she believes that is too long to wait.

In trying to educate the residents of South Lawrence who don't recycle, she explained that some residents dispose of yard waste in the blue bins issued by the city. "But don't say I told you that," she quickly added.

Councilor Bernal should have advised her district's residents that they can always bring their yard waste to the City Yard in Auburn St.



Firefighters

The more I look at the situation of the Lawrence firefighters, the more confused I become. Like children who very early in life learn how to push their parents' buttons, I think they are pushing to see how far they can get before they agree to concessions.

A few days ago I was looking at some pictures of election night at City Hall and there were firefighters protesting against

the mayor (I couldn't tell if it was the outgoing or incoming one) but they were angry over the closing of two stations. Then I read portions of their contract dealing with money and I was appalled to

PLEASE SEE **DÍAZ**
■ CONTINUES ON PAGE 19

WCCM
your community connection
am1110



Work Day Cafe
wccm am1110

The **Work Day Cafe** airs on **WCCM-AM 1110 Mon-Thu from Noon to 2pm.**

Bruce Arnold and Lou Blasi as well as a cast of co-hosts discuss the water cooler topics of the day including local state and national news and politics, entertainment, health, parenting, travel, leisure and lifestyle. The show features interviews with local newsmakers, celebrities, merchants and restaurateurs. Guest co-hosts add specialized insight with reports on Valley Towns, business, attractions, and events and listeners are updated on news weather and traffic throughout the show.

LISTEN ON THE WEB

WWW.1110WCCMAM.COM



Bruce Arnold



Lou Blasi

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

Hello Rumbo readers. It is rather alarming to note that this my last article before Labor Day. My summer is slipping away from me! The library will be a presence at the Bread and Roses Festival again this year as will be our partners, the Robert Frost Foundation. Foundation Director Mark Schorr has just returned from a working holiday in Europe and he showed me an amazing book of poetry that he created while abroad. I cannot say much more about it as it is the sort of work that defies easy description but I will say that it is witty and musical and only a tin ear could not appreciate it. It makes me excited to see another page written in the story of Literary Lawrence.

Just as this is my last article before Labor Day, it is also my last article before the end of the library's summer hours and our return to our regular schedule. As I have mentioned in previous articles, cuts to the library budget have resulted in cuts to our staffing. We cannot decrease the total number of hours we are open because of state imposed restrictions. We can alter our schedule in such a way as to get by with a

smaller staff and that is what we are doing. I cannot pretend that the new schedule does not represent a decrease in service—it does. Nonetheless, I know the library was no worse hit than any other department and we are going to do the best we can with what we have.

The new schedule will go into effect on Tuesday, September 7th. Starting then our Monday through Thursday hours will be 9:00 to 9:00 keeping the building open an hour later than had been the case in the past. Friday will stay on a 9:00 to 5:00 schedule and Saturday and Sunday we will be closed. The Branch Library will be open from 10:00 to 5:00 on Monday, Wednesday and Saturday. It will be closed on Tuesday, Thursday, Friday and Sunday. Keeping both libraries closed on Sunday allows us to avoid paying overtime. Switching from the Main to the Branch for Saturdays relieves some horrible understaffing issues as the Branch only requires two people to run it. I beg your patience with us as we all accustom ourselves to these new circumstances.

With fall approaching we will not only be back to the full work schedule but our

fall programming will begin. The concert series will start on September 12th with a piano, violin and cello trio. I will fill you in more depth on all of the concerts as they get nearer. Our English language book club will start again in September. The theme this year is "Reader's Choice" meaning each of the club members suggested titles and the group decided on which to use. The Spanish book club begins in October. Ana Santos and our super-volunteer Flor Cabrera are still deciding if they want to follow a theme or to keep the title choice free. Remember, both these clubs are open to all and are probably best enjoyed if members start in fall and participate in all the meetings. Chess club with our friend Frank O'Connor will recommence on Thursday September ninth at 6:00. The club is open to all ages and abilities so come down and challenge your mind!

Well I am sorry that summer is ending but, on the plus side, The New England Patriots will be back. See you at the library.

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

Saludos Amigos Lectores. Es bastante alarmante observar que este es mi último artículo antes del Día del Trabajo. ¡Se está acabando el verano! Nuevamente la biblioteca dirá presente durante el Festival de Pan y Rosas, al igual que la Fundación Robert Frost y su director, Marc Schorr. El Sr. Schorr acaba de regresar de unas vacaciones en Europa y me mostró un sorprendente libro de poesía que él creó estando en el extranjero. No puedo decir mucho más sobre el libro, ya que es el tipo de trabajo que desafía la descripción fácil; pero sí les digo que es ingenioso, musical y que sólo una oreja de plomo no podría apreciarlo. Me enorgullece ver otra página escrita en la historia literaria de Lawrence.

Así como este es mi último artículo antes del Día del Trabajo, también es mi último artículo antes de que finalice el horario de verano de la biblioteca y regresemos a nuestro horario regular. Como les he mencionado en artículos anteriores, los recortes en el presupuesto de la biblioteca se han traducido en recortes a

nuestro personal. No podemos disminuir el número total de horas que estamos abiertos a causa de las restricciones impuestas por el estado, pero sí podemos modificar nuestro horario de tal manera que llegue a funcionar con menos personal y eso es lo que estamos haciendo. No puedo pretender que el nuevo horario no representa una disminución en el servicio que ofrecemos; sin embargo, sé que la biblioteca no perdió más que los otros departamentos y vamos a hacer lo mejor que podemos con lo que tenemos.

El nuevo horario comenzará el martes, 7 de septiembre. A partir de entonces nuestras horas en la biblioteca principal serán de lunes a jueves de 9 de la mañana hasta las 9 de la noche y los viernes de 9 de la mañana hasta las 5 de la tarde. Estaremos cerrados los sábados y los domingos. Nuestra Sucursal del Sur de Lawrence abrirá los lunes, miércoles y sábados desde las 10 de la mañana hasta las 5 de la tarde. Esta estará cerrada los martes, jueves, viernes y domingos. Mantener las dos bibliotecas cerradas los domingos nos permite evitar el

pago de horas extraordinarias. El cambio de los sábados, de la biblioteca principal hacia la sucursal, alivia la insuficiencia de personal que tenemos. Le pido que tengan paciencia con nosotros en los que todos nos acostumbramos a estas nuevas circunstancias.

Con la llegada del otoño, no tan solo llega nuestro nuevo horario, pero nuestra programación otoñal también comenzará. La Serie de Conciertos Otoñales empieza el día 12 de septiembre con un espectáculo de trío de piano, violín y violonchelo. Los mantendré al tanto de la información de estos conciertos a medida que se acerquen. Nuestro Grupo de Lectura en Inglés también comenzará a reunirse en septiembre. El tema de este año es "Elección del Lector", lo que esto significa es que cada uno de los miembros de este grupo sugerirán los títulos y el grupo decidirá cuales van a

POR FAVOR VEA **NIMMO**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 22

Fall Youth Programs at Methuen YMCA

Registration has begun for Fall Youth Programs at the Methuen YMCA, 129 Haverhill St., Methuen. Programs beginning in September include Soccer, Quick Start Tennis, Rookie Baseball/Softball, Karate, Fencing, Volleyball, Irish Step Dance, Foreign Language, Babysitter's Training and more! To register or learn more, contact the Methuen YMCA at (978) 683-5266.

Programas Juveniles de Otoño en la YMCA de Methuen

La matrícula ha comenzado para los Programas Juveniles del Otoño en la YMCA de Methuen, 129 Haverhill St., Methuen. Programas de inicio en septiembre incluyen Fútbol, Tenis de Inicio Rápido, Rookie de Béisbol y Softbol, Karate, Esgrima, Voleibol, Danza Irlandesa, Lengua Extranjera, Entrenamiento de Niñeras y mucho más. Para inscribirse u obtener más información, póngase en contacto con la YMCA de Methuen al (978) 683-5266.

Lawrence Heritage State Park Department of Conservation and Recreation

SUMMER 2010 PROGRAMS

All programs free/open to public. Adult must accompany children. Reasonable accommodations upon request. For more information or to register: 978-794-1655. Tours run weekly through August.

BREAD AND ROSES TOUR

Wednesdays at 11 A.M. A one-hour walking tour focusing on sites and events of the famous "Bread and Roses Strike" of 1912. Walk in the strikers' footsteps. Recommended to watch the 20-minute video "Collective Voices" at 10:30, prior to the walk. Weather permitting.

WATERPOWER TOUR

Tuesdays at 10 A.M. and Thursdays at 12 noon. Also known as the "dam tour." A walking tour of Lawrence's historic mill and canal district. Learn about Lawrence's historic textile mills and waterpower system – including the Great Stone Dam – which still harnesses the power of the Merrimack River. One to one-and-one-half hours. One mile round-trip. Weather permitting.

GATEWAY TOUR

Mondays at 10 A.M. Join us for a guided walking tour of the Gateway District, a focal point of revitalization in Lawrence. Visitors will learn about planned and current projects to transform this former industrial area into a mixture of residential, commercial and recreational usage. Tour lasts approximately one hour. Distance: one-half to one mile. Weather permitting.

NOTE: Walking tours meet in the lobby of the Visitors Center at 1 Jackson Street, and are available at other times, along with indoor guided tours of the exhibits in the Visitors Center. Reservations recommended for groups. For reservations or information call 978-794-1655.

Lawrence Heritage State Park Visitors Center is located at: 1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840. For information, reservations, or directions, call 978-794-1655, email Lawrence.Heritage@state.ma.us or see <http://www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm>.

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra Hepatitis A y B

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4**

Remarks made by Lantigua

I am extremely shocked and furious at the remarks made by William Lantigua to Ally Donnelly, NECN reporter for channel six news. Lantigua's time and lack of effort has wasted taxpayers' time and money using his marionettes to follow firefighters to fire scenes and have one or more individuals report false and inaccurate information. It is unfortunate that our elected chief has stooped to a level that should cause concern to all citizens of the city and those who have their businesses here. It is important to have proper education, morals and above all to meet with the fire chief to resolve any matter you have grave concern for. This could have saved the City of Lawrence, taxpayers and firefighters from another embarrassment caused by our elected executive chief.

If you are asking why I do not use the word Mayor before Lantigua's name that is because the word Mayor should only be used for a chief executive working full-time, who was elected by citizens of this city who entrusted this chief executive to make a difference and positive changes, that in the future would benefit the city and its citizens.

I am a taxpayer and would like to know why Lantigua was so willing to throw daggers at the fire department rather than concentrate on the best interest of the citizens of Lawrence and did not mention the victims of the recent fires who have been permanently displaced from their homes. It appears that no evidence has shown that he has made any effort to see that these victims receive shelter, permanent housing, food, and clothing.

As a taxpayer, I am aware that any calls that come into a fire station are recorded and this information is available to the public. If our chief executive has doubts or concerns it is his duty to check the report(s) that is public information located at Engine 5 located on Lowell Street or contact the fire chief. Be a leader and a professional; this is your job and why the citizens of Lawrence elected you.

Gloribel González
Lawrence, MA

7th Annual Golf Tournament for Independence

The Northeast Independent Living Program (NILP), a community based, consumer controlled non-profit organization located in Lawrence, hosted its 7th Annual Golf Tournament for Independence at Meadow Creek Golf Course in Dracut.

NILP raised over \$22,000 at this year's tournament which will supplement the agency's programs that sustained funding cuts due to the state's fiscal crisis. Northeast Independent Living has been providing advocacy & services to people with disabilities throughout the greater Merrimack Valley for 30 years.



Pictured here are the Second Prize Team winners: George Craig III, Michael Hourihan, Nicholas Bowes, and Andrew Hastings.

■ **CONTINUE FROM PAGE 2**

SURÍS: No Agreement on Sight after Mutual Aid Round II

Andover Fire Chief Michael Mansfield had a detailed PowerPoint presentation on Mutual Aid and the financial strain placed on the communities involved in doing so. Costs are now estimated in around \$24,000 for the past fires.

Contrary to the first meeting, this one was attended by area senators, representatives, councilors, firefighters, firefighter union leaders, mayors and town managers.

Mayor Lantigua, holding a folder that shows Lawrence firefighters contracts and other city expenses, said that Lawrence firefighters are the one making the most in this state. This statement prompted a couple of chuckles from some firefighters in attendance.

"You need to know that Mr. Driscoll's offer in The Boston Globe is not real," Lantigua explained that in a recent Globe article, Patrick Driscoll, Lawrence firefighter's union president was quoted as saying that his union was willing to give up a 3.5% salary increase.

"Our lawyers contacted their lawyers and they responded that it wasn't true," said Lantigua and added, "We need \$1.7 million to bring all the firefighters back. That is not that much, but the truth is that we have no money, we need concessions."

"We don't want to solve this problem through the media," interrupted Driscoll, "but what the Mayor just said is not true."

State Senator Steven A. Baddour, who was in the audience said that it made no sense to come to a meeting to listen to this bickering. "We cannot solve the problem. The Mayor and Driscoll should sit in a room, and solve it."

"We can go right now to my office," offered Lantigua to Driscoll.

Driscoll did not respond to Lantigua's offer; instead, the response came from Robert McCarthy, president of Professional Firefighters of Massachusetts. He said, "More concessions? We just lost 23 firefighters!" said McCarthy.

McCarthy also agreed that he knows that the mayor can't solve this problem because there is no money, but recommended that he should go to "His friend, the governor and ask him for help."

"Lawrence received more state aid per capita than any other city in the state



El Alcalde de Lawrence, William Lantigua, con una carpeta que muestra los contratos de los bomberos y otros gastos de la ciudad, al hablar en el foro.

Lawrence Mayor William Lantigua, holding a folder that shows firefighters' contracts and other city expenses, while talking at the forum.

"Nuestros abogados contactaron a sus abogados y ellos respondieron que no era cierto", dijo Lantigua

and some people resent that," said Senator Susan Tucker. "Comments in the media made cooperation more unlike," she added.

"I want the citizens of Lawrence to understand that public safety is a priority not being ignored and that we are working very hard with the new mayor and the new city council trying to solve this problem," said Senator Tucker in a telephone conversation.

"We are facing a new reality, but we have to grow up and solve the problem," she ended.

■ **CONTINÚA DE LA PAGINA 2**

SURÍS: Ayuda Mutua Round II: No Logran Acuerdo

a todos los bomberos de nuevo. Eso no es mucho, pero la verdad es que no tenemos dinero, estamos esperando por concesiones".

"No queremos resolver este problema a través de los medios de comunicación," interrumpió Driscoll. "Pero lo que el alcalde acaba de decir no es cierto."

El Senador Estatal Steven Baddour, quien estaba entre el público dijo que no tenía sentido ir a una reunión para escuchar discusiones. "Nosotros no podemos resolver el problema. El alcalde y Driscoll deben encerrarse en una habitación, y resolverlo."

"Podemos ir ahora mismo a mi oficina", ofreció Lantigua a Driscoll.

Éste no respondió al ofrecimiento de Lantigua; en cambio, la respuesta vino de Robert McCarthy, presidente del Sindicato de Bomberos Profesionales de Massachusetts, que dijo: "¿Qué? ¿Más concesiones? ¡Acabamos de perder a 23 bomberos!", dijo McCarthy.

McCarthy también concuerda que sabe que el alcalde no puede resolver este problema porque no hay dinero, pero le recomendó que debería ir a "Su amigo, el gobernador y pedirle ayuda."

"Lawrence recibe más ayuda estatal per cápita que cualquier otra ciudad en el estado y algunas personas protestan contra eso", dijo la Senadora Susan Tucker. "Los comentarios en los medios de comunicación hacen la cooperación más difícil", agregó.

"Quiero que los ciudadanos de Lawrence comprendan que la seguridad pública es una prioridad que no ha sido ignorada y que estamos trabajando muy duro con el nuevo alcalde y el nuevo concilio tratando de resolver este problema", dijo la Senadora Tucker en una conversación telefónica.

"Nos enfrentamos a una nueva realidad, pero tenemos que crecer y resolver el problema", concluyó ella.

How Pets Can Help You Heal

Pet Owner Recalls How Her Dog's Companionship Assisted Her Recovery From Surgery

Man's best really can do a lot more than fetch.

Studies have shown for years how pets can help us emotionally as well as physically. They can give us a sense of purpose; help ease loneliness and isolation, while helping us to keep our blood pressure and cholesterol levels low,

as well.

Just ask Sara Krill, author of the book *My Pal Lou: The Story of Me* (www.lbgpublishing.com), who recalled how her faithful beagle Louie eased her pain when she was recovering from a painful hysterectomy brought on by endometriosis. "I can't describe the heartache of the

decision I finally had to make to have the surgery," she said. "I had always wanted children, but the pain of the endometriosis became too much to bear, often bringing me literally to my knees. I knew that once I had the surgery, there would be no chance whatsoever that I could have a child of my own. That being said, perhaps I transferred those maternal feelings to the way I treated Lou, but the truth is that my relationship with him helped to heal me, and kept me whole during one of the most difficult periods of my life."

Krill understands that to some, treating a pet like a member of the family instead of just a dog can seem a bit extreme, but her bond with Lou was fulfilling and reciprocated by her faithful canine.

"The truth is, I was never really much of a 'dog person,'" Krill added. "I went to the pet store to get a comb for my cat, but there I was, face pressed against the glass, eye to eye with this soulful beagle. I named him right then and there, uttering 'Hello, Lou,' while at the same time arguing that I was not going to bring home a dog. Part of me wanted to just get the cat comb and go home, but something changed for me with that moment, and I never regretted since."

Krill discovered the subtle nuances of Lou's personality, how he could be playful one minute, but protective the next.

"The day I came home from the hospital, he was so happy to see me, that he knocked me over when he greeted me," she said. "As physically painful as that was, my heart was singing that my friend missed me so much. I lay in my bed, enveloped in the happy haze of painkillers, with my Lou at my side. He lay next to me, his head up and alert, as if to say he was my guard and he was on the job. Little things like that, along with the way he could make me smile with a simple tilt of his head or the way he'd cling to my side, kept me in good spirits."

Krill later returned the favor when Lou developed cancer, and required expensive chemotherapy to stay alive.

"Many pet owners would have simply put him to sleep, but I knew he wanted to live, so I spared no expense to heal him the way he would have healed me if our situations were reversed," she said. "It was worth it. When he did pass away, he knew he had been loved and cared for as a member of my family, and I would not have had it any other way."

Lowell, Lynn, and Lawrence Residents

Get your cats fixed at an even lower cost

Female Cats \$50
Male Cats \$25
(for a limited time)



- Package includes:**
- Spay/Neuter
 - Rabies vaccine
 - Distemper vaccine
 - Flea treatment/ Dewormer
 - Nail trim
 - Veterinary exam

Book your appointment today while subsidy funds are still available.

Please call: 1-888-495-7729
or email: spaymass@mrfrs.org

When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.acs.org
1.800.ACS.2345
Hope. Progress. Answers.

IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

ADVERTISING SALES 978.794.5360

Merrimack Valley Regional Transit Authority

Beach Bus

Take the MVRTA route 83 to Salisbury or Hampton Beach starting July 1st! For more information call 978-469-6878 or go to www.mvrta.com.

Karate for Special Olympics Athletes at Methuen YMCA

Karate for Special Olympics Athletes will be offered at the Methuen YMCA beginning on Wednesday, September 8 at 6:00-6:45pm (ages 7-12) and 7:00-7:45pm (ages 13 & older). This instructional program is designed specifically for Special Olympics athletes and/or individuals with disabilities who would like to learn the basic forms of karate. This is a new local program of the MA North Division of Special Olympics founded as "Olympians Karate Program". Class is free of charge, however a \$20 uniform fee is required. Applications are also being accepted for volunteer "buddies" to assist the athletes. For more information or to become a volunteer buddy, please contact the Methuen YMCA at (978) 683-5266.

Karate para Atletas de Olimpiadas Especiales en el YMCA de Methuen

Karate para los Atletas de Olimpiadas Especiales se ofrecerá en la YMCA de Methuen comenzando el miércoles, 8 de septiembre en 6:00-6:45 (edades 7-12) y 7:00-7:45 (mayores de 13 años). Este programa educativo está diseñado específicamente para los atletas de Olimpiadas Especiales y/o personas con discapacidad que quieran aprender las formas básicas del karate. Este es un nuevo programa local de la División del Norte de MA de las Olimpiadas Especiales fundada como "Olimpicos Programa de Karate". La clase es gratuita, sin embargo, una tarifa de \$20 para el uniforme es obligatoria. Las solicitudes también están siendo aceptadas para voluntarios "amigos" para ayudar a los atletas. Para obtener más información o para convertirse en un compañero voluntario, por favor póngase en contacto con la YMCA de Methuen al (978) 683-5266.

CONTINUE FROM PAGE 15

DÍAZ: From My Corner

find a Settlement Agreement to succeed the agreement expiring on June 30, 2007. It read, "There shall be an across the board wage increase for members covered by this agreement as follows:

- June 30, 2007 one and one half (1.5%) percent
- January 1, 2008 one and one half (1.5%) percent
- June 30, 2008 one and one half (1.5%) percent
- January 1, 2009 one and one half (1.5%) percent
- June 30, 2009 one and one half (1.5%) percent
- January 1, 2010 three and one half (3.5%) percent

In two years, they received 6% increases in pay and the new mayor, whoever that would happen to be, would be stuck with another 3.5% hike. The perks they received also increased during the last two years of Sullivan's administration.

Sullivan didn't care; he was making friends even though he knew the city was being drained during his second term. He had to close two fire stations and the fire department knew that with the new year, there will be more hardships and another station might have to be shut down.

As I think about it now, I believe they were demonstrating against Lantigua that night. The war had begun.

Call for Volunteers

The Bread and Roses Heritage Festival on Labor Day offers a variety of great volunteering opportunities. Participating in this event by volunteering is fun and rewarding, as there are roles for each talent



and interest.

Some opportunities are earlier in the day, some later. Pick your hours and preferences: Help with Set-up; providing services at the info tent; handing out programs to arriving visitors; attendant at one of the three stages; helping with food inspection and recycling; or make a few rounds with the Donation Buckets.

They offer free t-shirts and a lunch voucher for each volunteer. So tell your

friends, and let them know as early as possible about your preferred gig.

There will be a volunteer orientation at 6:30 pm on Tuesday, 31 August, at Heritage State Park, One Jackson Street, 3rd Floor. Even if you can't make that particular time, let them know about your choice.

It will be a great Festival, not the least because of you! Website: www.breadandrosesheritage.org.



Flea Market for Charity
Saturday, September 11th
8:00 AM - 1:00 PM

Rent a space for \$20.00
Call 978-975-4095 ext. 2100

Flea Market held in the parking lot of our Corporate Headquarters at 500 Merrimack St., Lawrence, MA. Rain date is September 18th.



1-800-356-0067 • www.merrimack-valley-fcu.org



North Andover • Methuen • Haverhill • Lawrence • Plaistow, NH

For residents of Lawrence

Low cost

Lawrence Spay & Neuter Program

For Cats & Dogs



Lawrence Animal Control is joining forces with the MSPCA at Nevins Farm and The Merrimack River Feline Rescue Society to offer affordable spay-neuter surgeries and vaccines to the cats and dogs of Lawrence families in need of financial assistance.

Canine Spay or Neuter \$75
Services for Dogs include:

- Surgery
- DHLPP Vaccination (distemper)
- Rabies Vaccination (proof of prior rabies required for 3 yr vaccination)
- Microchip (permanent identification)
- Nail Trim

Contact the MSPCA at Nevins for an appointment at **(978) 687-7453 x6101**

Feline Spay \$50 Feline Neuter \$25
Services for Cats include:

- Surgery
- FVRCP Vaccination (distemper)
- Rabies Vaccination (proof of prior rabies required for 3 yr vaccination)
- Flea Treatment
- Deworming
- Physical Exam

Contact the Merrimack River Feline Rescue Society for an appointment at **(888) 495-7729**



This program is made possible through a grant from the Massachusetts Animal Coalition. To learn more about the MAC and their license plate program, through which this grant was awarded, visit their website at www.massanimalcoalition.org.



CONTINUE FROM PAGE 9

RODRÍGUEZ: Shadows of Evil

City of Lawrence, possessing and using, both religious and political figures.

Recently entering in the most rampant way through the doors of City Hall, taking possession of Mayor William Lantigua, who admitted to New England Cable News that he consents to the chilling idea of civilian citizens, which directly or indirectly, were affected by the infernal system of the past in their countries of origin, should walk with hidden cameras in "an unconstitutional feat of dirty espionage" against the firefighters. Such reckless action adds more disgrace to the discredited City of Lawrence, where it appears that the violation of civil rights by means of various authorities is the present agenda. Now, to add fuel to the fire, the mayor approves giving an incentive to the citizens of Lawrence to act against other citizens while they are doing their job. What are these people thinking when they are willing to act as "wrenches of pressure" against public servants? Have their parents' experience not left them any signs alerting them of the danger of these destructive practices back in their countries of origin, under cruel and tyrannical governments? The permissive, desperate and malicious attitude of an officer freely and democratically elected to his post, leaves much to say of the schizophrenic character of certain individuals that flourish in the midst of a free society, accustomed to enjoying free press, free worship, and freedom to exercise the right to achieve the American dream.

We are under the umbrella of a Constitution and a Bill of Rights that guarantees us to live freely in a judicious and lawful country. No public servant, nor any other citizen, should be threatened and terrorized with possible retaliation from those haughty who abuse their power. They are slowly digging their own graves, with these totalitarian and ignorant practices, usually seen in the underdeveloped countries, subjugated under the whim of a chosen few that is residuary of the Stone Age.

Would it be possible that the people of Lawrence, who enjoyed such sacred rights, will put an end to them with the election of a mayor known as the one that does things his own way? I wonder if this mayor would like to be photographed and followed everywhere he goes, especially when he disappears without informing other immediate authorities of his administration? Then he returns with this wild idea that makes you think if perhaps he went to Cuba or Venezuela to learn more

about the Marxist-Leninist system of repression against those discontent with the arbitrariness of his administration? I doubt that he brought these ideas from the Dominican Republic, where these practices of social injustice are strongly and openly repudiated by the government and the rest of the free society.

I have to ask the engineer and educator Marcos Devers, the newly elected state representative, if this is the poisonous strain of politicians that he promised to support unconditionally? Do you want this kind of leader directing the destiny of our great city for the next three years? Where are the heralds of justice?

Where is Rev. Victor Jarvis' cry as the maximum defender of "human rights" of all the inhabitants of Lawrence? Are the firefighters included in this sacred right? Where is the pronouncement of politicians who aspire to represent us in the coming years? Some people do not want to enter in the mist of the heated situation or simply they were intimidated by the new "Gestapo" of hidden cameras of Lawrence?

I'm proud and pleased that a Latino has been chosen by the majority of voters, in a process clearly free and democratic, to direct the destiny of our city for four years, but we'll have to live terrorized by threats and harmful tactics of ailing minds, abusing their power, an idea that comes from the labyrinths of a bleak past. These leaders do not know how to act when they are confronted by constructive criticism and the legitimate demand of the people who offered them that confidence. They become a great misfortune because they were elected to prove that their words and promises were real and not a misleading political ploy.

The only positive aspect of this matter is that the solution is within our reach. We have to remove everything that does not serve our purpose, replacing it with vertical people willing to do the best with the highest dignity, without reprisals or abuse of authority. We must repudiate those who call themselves "real democrats," acting against the most basic principles of the democratic process that guarantees them power to be just that. Residents must exercise their rights in total participation, privilege and idealism going to the polls and voting responsibly in a democratic system that do not buy, sell, or spoils with any rotten potato that falls from the shadows of evil of a bleak past.

CONTINÚA DE LA PAGINA 9

RODRÍGUEZ: Sombras Del Mal

alcalde que los ciudadanos lo persiguieran para saber dónde es que se mete, y qué es lo que hace, cuando se desaparece sin avisar a las autoridades inmediatas de su administración? ¿Pareciera que fue a Cuba o Venezuela de donde regresó con un nuevo sistema marxista-leninista de represión contra los inconformes de su arbitraria administración? ¡No creo yo que esas ideas las trajo de la República Dominicana donde se repudia firme y abiertamente el trujillismo, el castrismo represivo y toda clase de injusticia social!

¿Es a esa ponzoñosa cepa de políticos, que el recién electo representante estatal, el ingeniero y educador Marcos Devers respalda incondicionalmente? ¿Es esa clase de líderes los que van a dirigir el destino de nuestra ciudad por los próximos años? Y, ¿dónde están los pregoneros de la justicia? ¿Dónde está el clamor y vocerío del Rev. Victor Jarvis, como "supuesto" máximo defensor de los "derechos humanos" de todos los habitantes de Lawrence? ¿Acaso los servidores públicos no están incluidos en ese sagrado derecho?

¿Dónde está el pronunciamiento de los políticos que aspiran a representarnos en los próximos años? ¿Qué, no se quieren calentar, o ya fueron amedrentados por la "gestapo" de cámara escondida de Lawrence?

Estoy orgulloso y satisfecho que un latino en Lawrence haya sido escogido por la mayoría de los votantes, en un proceso netamente democrático, para dirigir el destino de nuestra ciudad por un cuatreno, pero, si es que tenemos que vivir aterrizados por amenazas y tácticas dañinas de mentes enfermizas que abusan del poder, que todavía divagan por los laberintos de un pasado sombrío, y que no saben cómo actuar cuando son acosados por la crítica constructiva y la legítima demanda del pueblo que les ofreció esa confianza, se convierten en una gran desgracia, porque fueron puestos allí, para que probaran que sus palabras y promesas eran reales, y no una engañosa estrategia política.

Lo único positivo de este asunto es, que la solución está a nuestro alcance. Tenemos que remover todo lo que no sirve, reemplazándolo por personas verticales dispuestas a hacer lo bueno en la más alta dignidad, sin represalias ni abuso de autoridad. Debemos repudiar con firmeza a los que pretenciosamente se dicen ser "los verdaderos demócratas", (real democrats) pero que actúan en contra de

CALENDARIO DE EVENTOS

Desfile y Festival Dominicano en Lawrence

CALENDAR OF EVENTS
Dominican Parade in Lawrence 2010

Sunday, August 22 / Domingo, 22 de Agosto

- Cinema Under the Stars / Cine Bajo las Estrellas Appleton Way, Lawrence, MA. (Next to City Hall). Info. 978-325-1986 (José).

Friday, August 27 / Viernes, 27 de Agosto

- Gala Dinner / Cena de Gala @ Rio Bar and Grill, 9 Appleton St. Lawrence, MA 01841. Our Key Note Speaker: Gerardo Cáceres, pioneer pilot of Dominican Airlines. Orador invitado: Gerardo Cáceres, piloto pionero de la antigua Dominicana de Aviación. For info. Diana Severino @ (978) 397-6679.

Weekend of August 28 and 29 / Fin de semana de Agosto 28 y 29.

- Two day festival in Malaya's Patio, 2 Newbury Street, Lawrence, MA. The Dominican Parade will take place on August 29. Live music with renown stars such as Johnny Ventura, Tito Swing, Tulile, among others. Vendors, contests and other entertainment. A lot of ethnic food.
- Festival de dos días en el Patio de Malaya's. El Desfile será el 29 de agosto. Música en vivo con estrellas como Johnny Ventura, Tito Swing, Tulile, entre otros. Vendedores, concursos y otras atracciones de entretenimiento. Mucha comida étnica.

For info/questions, please call Brian De Peña at (978) 423-7834 or Diana Severino at (978) 397-6679.

Relaciones Públicas: José Ayala, 978-325-1986. Email: midesfiledominicano@yahoo.com

los más elementales principios del proceso democrático que les garantiza poder serlo, si es que ejercen sus derechos en la participación total, privilegiada e idealista como lo es el acudir a las urnas a votar, en una democracia que no se compra, no se vende, ni se pudre con cualquier papa podrida que le caiga de en medio de las sombras del mal de un pasado sombrío. Sin olvidar el proverbio de calle que dice: "Hijo fuiste, padre serás y según lo hagas, así lo verás".

CONTINUE FROM PAGE 11

CAPELLÁN: Catholic Bishop Monsignor Emilio Allué

Evangelization Center on Saturday, August 15 at five in the afternoon, the Center of Evangelism Flame of Love Immaculate Heart of Mary which was blessed by Bishop, Monsignor Emilio Allué, Vicar of the Hispanic Apostolate Boston. Bishop Allué congratulated the parish and the Reverend Father Jorge Reyes in this new challenge to continue bringing to all men, the saving message of Christ. This activity was carried out within the festivities of the parish, this year with the slogan: "Forgiveness, Unity and Community."

This center is this parish community's dream of many years as well as its spiritual director, Reverend Father Jorge Reyes, to create a Catholic evangelization ministry which has as its mission offering a serious and enthusiastic response to the challenge of the new evangelization, released by Pope John Paul II and encouraged by Pope Benedict XVI, who implores us a New Pentecost, for the purpose of proclaiming Jesus Christ alive in our world with the power of the Holy Spirit and under the intercession of the Virgin Mary.

We are now developing several projects through which new evangelization will be achieved in a more efficient and productive way for the kingdom of God in the City of Lawrence and the Archdiocese of Boston, and to promote everything about Christian values in the area of the Catholic community for Hispanic parishioners, to work in programs of evangelism, outreach, strengthening their faith and sharing it with others as a faith community.

The center of evangelization will work hand in hand with our "School of

This activity was carried out within the festivities of the parish, this year with the slogan: "Forgiveness, Unity and Community."

Evangelization John Paul II" and serves as House of Workshops, Retreats and Seminars, which may be open or closed and it will be open to all ministries of our parish and all Archdiocesan Catholic community, is located in the parish center, opposite the Santa Maria of the Assumption Church.

dc directorio comercial & profesional

Need A Sign?

100 Yard Signs for only \$149

12x18"
Yard Signs

- All Weather Plastic Signs
- Fast Production
- Choose Your Color
- Add Wire Stands for Only \$59

Call Today! 888-826-2354

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

Office: 978-688-4576
Cell: 978-397-1219
hminvestigations.com

Amsi Morales, Sales Associate
100% Club Member
Cell: **978-423-6197**
amsimorales@comcast.net | www.amsimorales.com

211 Chelmsford Street, Chelmsford MA 01824
Office: 978-251-8221 Fax: 978.256.9557
Each Office is Independently Owned and Operated

O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings
Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.397.1903

dish NETWORK **BEST OFFER EVER!**

Over 120 Channels

\$19.99
Month
For 12 Months

Call Now!
Over \$400
New Customer Bonus!

1-877-327-3136

*Requires qualifying commitment and a valid major credit card. Satisfactory credit score required. Call for full details and disclaimer or visit us @ <http://www.4digitaltv.com/disclaimers.html>

stamps.com An approved licensed vendor UNITED STATES POSTAL SERVICE PC Postage

Your Desktop

Post Office™

→ →

1 Click 2 Print 3 Postage

Print official U.S. postage right from your PC and printer.

- ▶ Never go to the Post Office™ again!
- ▶ Print exact postage and address in one step.
- ▶ The fastest, easiest way to send letters and packages.
- ▶ Save up to 80% compared to a postage meter.

4-week trial plus
\$100 Offer

To get the offer, you MUST enter the promo code **print89**
www.stamps.com/2009

NETZERO INTERNET ACCESS
FIRST MONTH FREE!

PLANS AS LOW AS

\$9.95

PER MONTH
NO CREDIT CARD
REQUIRED
FIRST MONTH FREE!

GREAT FEATURES FROM NETZERO™:

- Protection From Spam & Email Viruses
- Nationwide, Reliable Access
- Easy Phone Sign-Up Process
- 24/7 Support Always Available*

Need More Speed?
NetZero HiSpeed includes: Accelerated Surfing, Norton Anti-Virus™, Pop-Up Blocker and more!
Only \$14.95 per month with the First Month Free*

TO START CALL
1-877-562-9960
Mention Promo Code
YELLOW

NETZERO™ INTERNET ACCESS

*Additional phone and live technical support charges may apply even during any Free or trial periods. Unless otherwise noted, service not available in all areas. Unless you cancel your service before the end of the Free period, you will be charged the applicable subscription fee.
© 2010, NetZero, Inc. NetZero is a registered trademark and the NetZero logo is a service mark of NetZero, Inc.

dish NETWORK **BEST OFFER EVER!**

Over 120 Channels

\$19.99
Month
For 12 Months

Call Now!
Over \$400
New Customer Bonus!

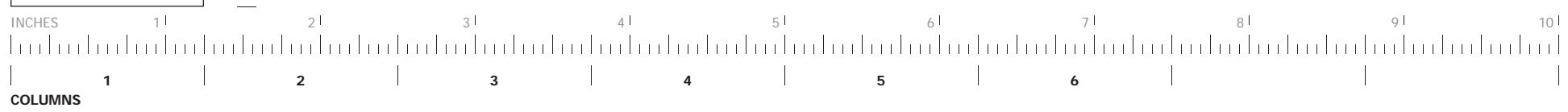
1-877-327-3136

Terms and conditions apply. Call for details.

Dondequiera que estés
Wherever you are
rumbonews.com

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:
\$7.00



Ya se sabe...
Rumbo se lo cuenta a
TODOS!
DEPARTAMENTO DE VENTAS 978.794.5360

CONTINUE FROM PAGE 8

PIRELA: Folk Hip-Hop Fusion Enters Lawrence

but in the end I'm glad I did it," he states. He also states on his Myspace page that the album was inspired by an Irish award winning movie called *Once*. The movie is based on two musicians struggling to be known in the world of music. The 10th track of DraMatik's album, "Falling Slowly", features the melody and the voices of the artists from the movie.

At the concert, DraMatik performed a few songs from his album and I noticed right off the bat how smoothly the songs went from the transactions of melodies from folk music to the hip-hop beats and the rapping. It shows how unique DraMatik's music is and how it expresses many struggles, experiences, and emotions that he went through.

While he was singing, I could feel the realness coming from his words and from the tone of his rapping. Like any other artist, he expresses his emotions through his words; whether it was about being

depressed, heartbroken, or in love. When asked about the reason he looks mad on the album's cover, he just laughed and said, "I'm not mad. The CD is just deeper." He explains how his songs have a deeper meaning because it comes from his heart. I believe it has a deeper meaning because most of his songs are about relationships.

One of the songs he sang was called "In These Arms." It tells a story about a woman who's in an abusive relationship with her boyfriend and another man is in love with her. He wants to be with her, so he encourages her to leave the pain and suffering and find true love with him. Andre told the audience that he had many responses from women who had suffered from domestic violence and would thank him because the words he rapped in the song helped them through the difficult situations they were facing.

When I asked why he called himself DraMatik, he responded by saying, "Life

made me dramatic. I express myself very dramatically, so my friends called me DreMatik, and it soon turned into DraMatik. "I was always drawn into music," Andre stated when I asked why he went into music. He did some poetry when he was little and he said that it soon turned into music. He also laughed when stating that at first he wasn't any good, but that he improved over the years. "If you keep on studying, you'll get better at doing it."

At the end of the concert, Barbara Brown, the director of the Lawrence History Center, stood up and thanked the audience for coming to the event. She stated how the history center not only preserves history from the earlier years, but also collects the history of the present. "The connection of the past and the future creates the present," she states. If the people residing in Lawrence appreciate the history of Lawrence, then Lawrence will come out on top.

CONTINUE FROM PAGE 7

DÍAZ: Laboring to give

good feeling that they are helping in some little way to make a difference in someone else's lives," said Charleen very proud of her girls.

At present, she has nine girls; Elizabeth Brady and Hayley Andrade have been sewing with her for four years. She also has

Carly Bonanno, Kaitlyn M. Murthy, Catlin Fiorentino, Valarie Nicolopoulos, Mirellisy Báez, and Deidre McLoughlin.

This time they wanted to make something for the children of Haiti. Charleen read in *Rumbo* that Mary Immaculate was planning another trip to that country

with doctors and medical supplies so she contacted them and brought some of her students to deliver their creations.

The simple dresses they sent are the human touch that people suffering from such devastation need. Someone cared enough to make them.

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

DÍAZ: Desde Mi Esquina

1 de enero 2010 tres y medio (3.5%) por ciento

En dos años, recibieron aumentos de 6% en los salarios y el nuevo alcalde, quienquiera que pasara a ser, se quedaría atascado con otra alza de 3.5%. Los beneficios que reciben también aumentaron en los últimos dos años del gobierno de Sullivan.

A Sullivan no le importaba; él estaba haciendo amigos, aunque sabía que la ciudad estaba siendo drenada durante su

segundo mandato. Tuvo que cerrar dos estaciones de bomberos y el departamento de bomberos sabía que con el nuevo año, vendrían más dificultades y otra estación tendría que ser cerrada.

Ahora que lo pienso bien, creo que la manifestación era contra Lantigua esa noche. La guerra había comenzado.

Se solicitan voluntarios

El Festival del Día del Trabajo, conocido como The Bread and Roses Festival, ofrece una gran variedad de oportunidades de voluntariado. La participación en este evento por los voluntarios es divertida y gratificante ya que hay funciones para cada talento e interés.

Algunas oportunidades son temprano en el día, algunos más tarde. Elija su hora y preferencia: Ayude con los arreglos y organización; proveyendo servicios de información en la carpa; repartiendo programas a los visitantes a medida que llegan; asistiendo en uno de los tres escenarios; ayudando en la inspección de alimentos y el reciclaje, o haciendo una serie de rondas con los Cubos de Donación.

Ofrecen camisetas gratis y un vale de almuerzo para cada voluntario. Así que dígaselo a sus amigos, y déjeles saber lo antes posible de su posición preferida en el Festival.

Habrá una orientación para voluntarios a las 6:30 pm el martes, 31 de agosto, en Heritage State Park, 1 Jackson Street, 3rd Floor. Si usted no puede asistir a esa hora en particular, déjeles saber cuál es su elección.

Será un gran Festival, ¡y mejor aún por su ayuda! Sitio web: www.breadandrosesheritage.org.

CONTINÚA DE LA PAGINA 8

PIRELA: Folk Fusión Hip-Hop entra en Lawrence

sentir lo real proveniente de sus palabras y por el tono de su rap. Al igual que cualquier otro artista, expresa sus emociones a través de sus palabras, si se trataba de estar deprimido, afligido, o enamorado. Cuando se le preguntó sobre la razón por la que se ve enojado en la portada del álbum, sonrió y dijo: "Yo no estoy enojado. El CD es más profundo." Explica cómo sus canciones tienen un significado más profundo, porque viene de su corazón. Creo que tiene un significado más profundo, porque la mayoría de sus canciones tratan sobre las relaciones.

Una de las canciones que cantaba se llama "In These Arms" y cuenta una historia sobre una mujer que está en una relación abusiva con su novio y otro hombre está enamorado de ella. Él quiere estar con ella, por lo que la alienta a salir del dolor y el sufrimiento y encontrar el verdadero amor con él. Andre dijo a la audiencia que había recibido muchas impresiones de mujeres que habían sufrido violencia doméstica y le daban las gracias porque sus palabras les ayudaron a través de las difíciles situaciones que enfrentaban.

Cuando le pregunté por qué se llamó a sí mismo DraMatik, él respondió diciendo: "La vida me hizo dramático. Me expreso de manera muy dramática, por lo que mis amigos me llamaban DreMatik, y pronto se convirtió en DraMatik. "Me atrajo siempre la música", dijo Andrés cuando le pregunté por qué había ido a la música. Él hizo algo de poesía cuando era pequeño y me dijo que pronto se convirtió en música. Él también se rió al afirmar que al principio no era nada bueno, pero que mejoró con los años. "Si uno se mantiene estudiando, conseguiré hacerlo mejor".

Al final del concierto, Barbara Brown, la directora del Centro de Historia Lawrence, agradeció al público por asistir al evento. Ella indicó que el Centro Histórico no sólo preserva la historia desde los primeros años, pero además contiene la historia del presente. "La conexión del pasado y el futuro crea el presente", afirma. Si las personas que residen en Lawrence aprecian la historia de Lawrence, Lawrence entonces revivirá.

CONTINÚA DE LA PAGINA 16

NIMMO: Notas de su Bibliotecaria

utilizar. El Grupo de Lectura en Español comenzará a reunirse en octubre. Ana Santos y nuestra gran voluntaria Flor Cabrera todavía están decidiendo los títulos. Recuerden, estos dos grupos están abiertos al público. El Club de Ajedrez, con nuestro amigo Frank O'Connor, se reanudará el jueves, 9 de septiembre a las 6 de la tarde. Este club está abierto para las personas de todas las edades y habilidades en el juego.

Bueno, a pesar de que el verano ya está por terminar, el lado positivo es que los Patriotas de Nueva Inglaterra estarán de regreso pronto. ¡Nos vemos en la biblioteca!



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS



THE CATMOBILE

Low-Cost, Mobile Spay/Neuter Clinic
A non-profit program dedicating to helping end cat overpopulation.

You CAN afford to do the right thing for your cat!

Neuter Packages: \$75
Spay Packages: \$100

Package Includes: Exam • Spay/Neuter
Vaccines • Flea Treatment • Deworming

Appointments available in Salisbury, Peabody, Lowell, and other locations – call to find out when we'll be near you!
1-888-495-SPAY (1-888-495-7729) or email spaymass@mfrfs.org



Credit Cards accepted by phone in advance. Cash only day of.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.



Lawrence General Hospital

So good. So caring. So close.

Join us on facebook®

FOR SALE
CONVENIENCE STORE
Well Stocked, Select Clientele
Conveniently Located
Easy Access

CALL FOR INFORMATION
978-687-7755



Reduced Cost Spay & Neuter Program For Dogs & Cats



In conjunction with Lawrence Animal Control and Merrimack River Feline Rescue Society, the MSPCA at Nevins Farm can assist with the spay or neuter of your cat or dog. If you are a resident of Lawrence and need financial assistance, please contact us at the numbers below to learn more.

For Dogs: MSPCA at Nevins Farm (978) 687-7453 x6101 www.mspca.org/nevins	For Cats: Merrimack River Feline Rescue Society (888) 495-7729 www.mfrfs.org
--	--

Save \$29 every month and lock in your price for one year!

Prices include a \$24 bill credit for 12 months after rebate, plus an additional \$5 with online rebate, enrollment in Auto Bill Pay program and consent to email alerts required. *Offers end 5/31/11, on approved credit, credit card required. New customers only (lease required, must maintain programming, DVR and HD Access). Hardware available separately. Applicable use tax adjustment may apply on the retail value of the installation.

Switch today! 1-888-293-0633

Credit card not required in MA & PA. *Eligibility for local channels based on service address. **BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER: LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Featured package names and prices: CHOICE \$58.99/mo., CHOICE XTRA \$63.99/mo. Upon DIRECTV System activation, customer will receive redemption instructions (included in customer's first DIRECTV bill, a separate mailing, or, in the state of New York, from retailer) and must comply with the terms of the instructions. In order to receive full \$29 credit, customer must submit rebate online, enroll in Auto Bill Pay program, and consent to email alerts prior to rebate redemption. Online redemption requires valid email address. Rebate begins 6-8 weeks after receipt of rebate form online or by mail. Timing of promotional price depends on redemption date. If customer removes Auto Bill Pay before promotional period ends, associated \$5 bill credit will cease. Account must be in "good standing," as determined by DIRECTV in its sole discretion, to remain eligible. DIRECTV not responsible for late, lost, illegible, mutilated, incomplete, misdirected or postage-due mail. IF BY THE END OF PROMOTIONAL PRICE PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVAILING RATES INCLUDING THE \$5/MO. LEASE FEE FOR THE 2ND AND EACH ADDITIONAL RECEIVER. DIRECTV System has a feature which restricts access to channels. In certain markets, programming/pricing may vary. FAILURE TO ACTIVATE IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER. IF SERVICE IS TERMINATED BEFORE THE END OF COMMITMENT, A CANCELLATION FEE OF \$20/MONTH REMAINING WILL APPLY. ALL EQUIPMENT IS LEASED AND MUST BE RETURNED TO DIRECTV UPON CANCELLATION, OR UNRETURNED EQUIPMENT FEES APPLY. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming subject to DIRECTV Customer Agreement, copy provided at directv.com/legal and in first bill. ©2010 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, CHOICE and CHOICE XTRA are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

www.rumbonews.com



Over 11 Million Victims of Identity Theft Last Year.

Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.

Help Protect Yourself With LifeLock.

Identity theft is one of the fastest growing crimes in the nation. Over 11 million Americans fell victim to the crime in 2009, at a cost of over \$54 billion. (Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.)

LifeLock, the leader in identity theft protection, helps protect your identity – even if your information falls into the wrong hands. As a LifeLock member, if you become a victim of identity theft because of a failure in our service, we'll help you fix it at our expense, up to \$1,000,000. (Restrictions apply. Call for details. Due to New York State law restrictions, the LifeLock \$1 Million Total Service Guarantee cannot be offered to the residents of New York.)

Call 1-888-295-3197 and use promo code 'ID' to try LifeLock risk-free* for 30 days.



ENROLL TODAY AND GET:
30 DAY RISK-FREE* TRIAL

USE PROMO CODE:
ID

CALL NOW:
1-888-295-3197

*At the end of the 30-day free period your card will be billed automatically (\$10.00 monthly/\$110.00 annually) unless you cancel within the 30-day period. You can cancel anytime without penalty by calling 1-800-LifeLock. Offer is for new LifeLock members only.

CALLING ALL ARTISTS

Mayor's Artist of the Month Program: Methuen artists interested in being considered as Artist of the Month should contact Matt Kraunelis in the Mayor's Office at 978-983-8505. If chosen, the artist will be asked to display several works of art in the Mayor's Office reception area, and will receive special recognition from Mayor William Manzi.

GUIDELINES

- Artists must live or work in Methuen or be a member of a Methuen-based arts group.
- We generally hang six to eight pieces of art depending on size. We prefer framed work. Artwork must have a cord on the back so that it can be properly displayed.
- Artists are responsible for hanging and removing their work.
- Artists must submit a brief bio in electronic form to be used in a press release.

"Summoning artists to participate In the august occasions of the state Seems something artists ought to celebrate. Today is for my cause a day of days."

From the poem "Dedication" by former Methuen resident and teacher, Robert Frost.

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS



**Aceptamos MASSHEALTH
para niños y adultos.**

- Validamos la mayoría de seguros privados y MASSHEALTH, Network Health, Neighborhood Health Plan, Boston Medical Center y Senior Whole Health y CMSP Unicare/Wellpoint
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y noche
- Atendemos emergencias

**¿Cuándo fue la
última vez que
USTED y los
NIÑOS fueron
al DENTISTA?**

Al lado de Family Dollar y
Market Basket Shopping Center

700 Essex St.
LAWRENCE

978.683.2200

**Hablamos
Español**

OFERTA INTRODUCTORIA

Adultos \$124
Niños \$124

Incluye: Examen, pulida de dientes,
2 rayos-x y consulta (Es un valor de \$140)

40% de Descuento
En todos los trabajos dentales



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200